NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Hueä Laâm soaïn. AÂm Ñaïi Ñöôøng Töø AÂn Töï*

*Tam Taïng Phaùp Sö Huyeàn Trang Truyeän Töïa.*

**QUYEÅN 83**

Kyù phu ngöôïc laïi aâm treân kyø khí saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Kyù laø cuøng vôùi, ñeán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñaùn thanh kyù.

Ñaäu ky ngöôïc laïi aâm treân ñaàu haàu Töï Thö cho raèng: Ñaäu laø löu giöõ laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaäu laø ngöøng laïi, döøng laïi, ñình laïi, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñaäu ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyù hy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ky laø saùng suoát roõ raøng, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Choã nhoû beù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã phaùt ra cô ñoäng ñaàu maùy, chöõ vieát töø boä moäc thanh ky theo truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ky laø sai.

Phaåu tích ngöôïc laïi aâm phoå khaåu Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaåu gioáng nhö phaù ra Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaân trong ra laø phaåu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä phaåu ngöôïc laïi aâm döôùi tieân lòch Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaân tích, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaù ra cheû caây ra chöõ vieát töø boä moäc thanh caân trong truyeän vieát töø boä phieán vieát thaønh chöõ tích tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Dòch tuùy ngöôïc laïi aâm dinh ích saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dòch laø noùi töù di, chöõ vieát töø boä ngoân thanh dòch aâm dòch ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuy tuùy Vöông daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Tinh tuùy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuùy laø khoâng taïp, chöõ vieát töø boä meå thanh toát.

Chí traùch ngöôïc laïi aâm döôùi só traùch saùch Chu Dòch cho raèng: Traùch laø choã xöng goïi raát thaâm u, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä di thanh traùch aâm di laø aâm di.

Caùnh chaán ngöôïc laïi aâm döôùi chi nhaãn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Chaãn laø ñoøn ngang phía sau xe, kinh Thaùi Huyeàn

cho raèng: Chaãn laø chieác xe di chuyeån treân döôøng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä xa aâm chaân ñoàng vôùi aâm treân.

Döông tieâu ngöôïc laïi aâm bó mieâu theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Truïc ngang xe nhoû, Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Cuõng goïi laø haøm thieác ngöïa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaët giöõa mieäng ngöïa, chöõ vieát töø boä kim thanh tieâu aâm du laø aâm do aâm tieâu ngöôïc laïi aâm baïc giao.

Huyeàn nhó ngöôïc laïi aâm döôùi di bì saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Nhò caây cung maø khoâng coù daây goïi laø nhò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä cung thanh nhò.

Boäi hueà ngöôïc laïi aâm treân boå muoäi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: vaät mang trong mình ñeå phuïc söùc goïi laø boäi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeo ngoïc boäi lôùn, chöõ vieát töø boä nhaân thanh boäi taát cuõng coù vieát töø boä caân caân goïi laø trang söùc, ngöôïc laïi aâm döôùi höùa quy theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Choã goïi laø môû caùi guùt ra goïi laø thaønh ngöôøi lôùn, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hình nhö caây kim nhoïn laøm baèng söøng duøng ñeå thaùo guùt thaét, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä giaùc thanh hueà theo truyeän vieát chöõ hueà tuïc töï duøng chaúng phaûi aâm hueà ngöôïc laïi aâm hueä khueâ.

Moãi khaùi ngöôïc laïi aâm khai aùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khaùi laø tieáng than thôû, buoàn phieàn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh khaùi.

Ñoá giaûn ngöôïc laïi aâm ñoâ coá saùch Muïc Thieân Töû Truyeän cho raèng: Ñoá laø con saâu moït aên saùch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø con saâu moït aên beân trong caây goã, chöõ vieát töø boä coân ñeán boä thaùc thanh tónh aâm coân laø aâm coân aâm thaùc laø aâm thaùc.

Cao boân ngöôïc laïi aâm phoø vaân Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích: Boân laø binh xa cuûa boïn Hung Noâ, theo Thanh Loaïi cho raèng: Cuõng laø chieán xa coâng phaù thaønh, xe ñaùnh giaëc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh boân aâm boân laø aâm boân.

Cöï xí ngöôïc laïi aâm treân cöï cöû theo Khaûo Thanh cho raèng: Cöï laø to lôùn, theo Vaên Truyeän vieát chöõ thaàn laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø binh chí saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xí laø caùi phöôùn neâu cao leân coù vieát chöõ, laáy vaûi luïa traéng daøi naêm thöôùc roäng nöõa böùc coù vieàn meùp treo leân nhö côø treân, xöa nay Chaùnh töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä caân thanh thöùc truyeän vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ thöùc laø sai, aâm thöùc laø aâm thöùc.

Böu tuaán ngöôïc laïi aâm treân höõu caàu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Böu laø chuyeån vaên thö baèng ñöôøng boä, Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Böu laø tem thö, saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

Böu cuõng coøn goïi laø gian nhaø döïng ôû caùnh ñoàng, quan laïi coù lieân quan chuyeån thö töø, chöõ vieát töø boä aáp thanh ñoùa Vaên Truyeän vieát töø boä phöõu vieát thaønh chöõ taù ngöôïc laïi aâm tinh daï töùc laø daây cöông buoäc ngöïa, chöõ cuøng vôùi boån nghóa quaùi laï, ngöôïc laïi aâm döôùi laø toân tuaán Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: Teân goïi con ngöïa hay, con ngöïa ñeïp laø tuaán, cuõng goïi laø con ngöa chaïy mau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöïa taøi gioûi chöõ vieát töø boä maõ thanh tuaán.

Nha chi ngöôïc laïi aâm treân laø nguõ giaù saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Nha laø nghinh tieáp, ñoùn tieáp, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä xöôùc thanh nha.

Ñieàn thaønh ngöôïc laïi aâm ñieän nieân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñieàn laø chöùa ñaày laáp kín choã troáng, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Tieáng ñoâng ngöôøi ñi, tieáng ñaùm ngöôøi oàn aøo, chöõ vieát töø boä moân thanh chaân.

Töôùng töôùng ngöôïc laïi aâm thaát töôùng Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Töôùng töôùng laø só ñaïi phu töôùng uy nghi, theo truyeän giaûi thích: Töôùng töôùng cuõng laø tuï taäp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töông töông laø nhieàu, chöõ vieát töø boä tuùc thanh töôùng theo truyeän vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ töông töông laø tieáng cuûa nhaïc khí.

Baân quoác ngöôïc laïi aâm buùt maân Trònh Huyeàn chuù giaûi Thi Phoå Truyeän raèng: Baân laø ñòa danh bieân giôùi cuûa nöôùc Nhung Ñòch, Coâng Löu giaûi thích: Choã goïi laø phong aáp nôi vuøng xa xoâi heûo laùnh, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä sôn thanh baân aâm baân laø aâm baân.

Chuùc chi ngöôïc laïi aâm chung nhuïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhìn, nhieàu con maét chuù taâm nhìn veà moät choã, chöõ vieát töø boä muïc thanh chuùc Vaên Truyeän vieát chöõ chuùc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Toaøn chi ngöôïc laïi aâm toaùn quan Coá Daõ Vöông giaûi thích: Toaøn laø caùi duøi khoan ñuïc, saùch Thuyeát Vaên ghi: Choã goïi laø ñuïc xuyeân qua, chöõ vieát töø boä kim thanh taùn.

Töôùc caûo ngöôïc laïi aâm treân töông löôïc Quaûng Nhaõ giaûi thích töôùc laø tieâu dieät, töø boû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh tieáu ngöôïc laïi aâm döôùi cao laõo saùch Söû Kyù ghi: Khuaát Nguyeân soaïn ra hieán phaùp, nay thuoäc phaùp leänh, maø baûn thaûo chöa ñònh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Caûo gioáng nhö laø coû khoâ rôm raï chöõ vieát töø boä hoøa thanh cao Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ caûo tuïc töï duøng thoâng duïng.

Söu caáu ngöôïc laïi aâm treân sôû chu Ñoã döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Söu laø xem duyeät, töôïng hình cho raèng: Tìm Caàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh söu vaên Truyeän Vieát chöõ söu vieát thaønh chöõ söu tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi caáu laäu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy taøi saûn coù mua saém goïi laø caáu aâm caáu ñoàng vôùi aâm treân.

Thaùo haøn ngöôïc laïi aâm thaûo lao saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thaûo laø oâm aáp giöõ laáy chöõ vieát töø boä thuû thanh thaùo ngöôïc laïi aâm döôùi haøn caùn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loâng chim, saùch Thuyeát Vaên cuõng bay cao ñeán trôøi, chöõ vieát töø boä vuõ thanh caùn Vaên Truyeän vieát töø boä haáp vieát thaønh chöõ haøn tuïc töï duøng thoâng duïng, aâm taùo ngöôïc laïi aâm tang ñaùo aâm caùn ngöôïc laïi aâm vu ngaïn.

Hoaøn lan ngöôïc laïi aâm treân hoà quan Vaên Truyeän giaûi thích Khaùc hoaøn laø phieám töùc laø troâi noåi treân maët nöôùc, cuõng vieát töø chöõ hoaøn saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi laïc can (843) saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Soùng lôùn goïi laø lan saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh lan.

Böùc öùc ngöôïc laïi aâm treân phi böùc ngöôïc laïi aâm döôùi öng cöïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Böùc öùc gioáng nhö ñaày traøn, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Böùc öùc cuõng laø ñaày hôi, Ngoïc Thieân cho raèng: Hoaëc laø vieát töø boä vieát thaønh chöõ böùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ öùc vaên coå vieát töø boä aát vieát thaønh chöõ öùc Vaên Truyeän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ öùc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Nhu ngoõa thaïch ngöôïc laïi aâm treân nöõ höïu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Nhu laø loän xoän Töï Thö cho raèng: Cuõng vieát chöõ nhu aân cuõng ñoàng, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä meå thanh nhu.

Laâm caàu ngöôïc laïi aâm treân laäp kim Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Laâm laø teân loaïi ngoïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh laâm aâm döôùi laø caàu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Caàu cuõng laø teân ngoïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh maâu.

Thaùc toâng ngöôïc laïi aâm treân thöông caùc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Thaùc laø loän xoän taïp loaïn sai laàm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh tích ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâng toáng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toâng laø gieàng moái ñaàu moái chæ giöõ laáy taát caû ñaàu moái chæ giao nhau, chöõ vieát töø boä mòch thanh toâng.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 1**

Haàu thò ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu Haùn Thö cho raèng: ÔÛ Haø Nam coù treo haàu thò treân cao, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh haàu.

Giôùi ö ngöôïc laïi aâm treân giai giôùi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Giôùi laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thò thanh do.

Huyeàn Trang ngöôïc laïi aâm döôùi taïng lang saùch Phöông Ngoân giaûi thích raèng: Trang laø to lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñaïi thanh trang.

Tö leä aâm leä Xuaân Thu Truyeän giaûi thích raèng: Tö leä laø naém giöõ laáy naêm ñieàu phaùp leä, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Leä laø quan chöùc thaáp, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä meå ñeán boä nhaäp thanh leä.

Khueâ chöông ngöôïc laïi aâm treân quyõ hueà Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Caàm naém vieân ngoïc khueâ cuõng laø duïng cuï ño chieàu daøi, coù hai taác, Baïch Hoå Thoâng giaûi thích: Noùi laø ngoïc trong saïch thanh khieát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh khueâ aâm döôùi chöôùc döông Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Moät nöõa vieân ngoïc khueâ goïi laø chöông Baïch Hoå thoâng cho raèng: Chöông goïi laø ngoïc saùng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh chöông.

Hoaøn hoäi ngöôïc laïi aâm treân hoaït quan Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoaøn laø coång ngoaøi ñöôøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân thanh hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà ñoái saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Hoäi laø coång ngoaøi chôï, hoaøn hoäi laø choã chôï buùa, chöõ vieát töø boä moân thanh hoäi.

Taøo taùn ngöôïc laïi aâm treân duûy lao ngöôïc laïi aâm döôùi laø taøi haït Quaûng Nhaõ cho raèng: Taøo mò laø tieáng deâ keâu, xöa nay Chaùnh töï cho raèng: Tieáng troáng, chöõ vieát saéc- töø boä khaåu ñeàu thanh taøo taän Vaên Truyeän vieát töø boä taùn vieát thanh chöõ taùn tuïc töï duøng thoâng duïng.

Töôøng chöù ngöôïc laïi aâm treân töôïng löông ngöôïc laïi aâm döôùi chö löï saùch Phöông Ngoân cho raèng: Chöù laø caát caùnh bay, saùch Sôû Töø cho raèng: Bay löôïn, bay lieäng, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Caát caùnh bay löôïn, chöõ vieát töø boä vuõ thanh giaû.

Phuïc öùng ngöôïc laïi aâm döôùi öùc laêng saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ÖÙng laø tröôùc ngöïc chöõ vieát töø boä nhuïc thanh öng.

Kieät chích ngöôïc laïi aâm treân laø kieàn ngöôïc laïi aâm döôùi laø chinh

dieäc.

Khoâ tröôùc ngöôïc laïi aâm khoå coâ Thieân Thöông Hieät ghi: Khoâ laø

ngöôøi ñoà teå gieát moå, phanh ra, saùch Phöông Ngoân giaûi: Roùc xöông laáy thòt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh khoa ngöôïc laïi aâm döôùi traéc löôïc Quaûng Nhaõ giaûi thích: Tröôùc laø cheùm, chaët, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Traùc laø cheùm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä caân thanh tích.

Sam di ngöôïc laïi aâm treân Sôû Haøm Mao Thi Truyeän giaûi: Sam laø duïng cuï tröø coû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh thuø ngöôïc laïi aâm döôùi dó chi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Di laø baèng phaúng, sang baèng, laïi cuõng goïi laø dieät saïch, saùch Chu Leã giaûi thích: Laáy nöôùc töôùi leân coû, nhoå saïch taän goác, döùt heát khoâng coøn goác coû, sam di ñoù, Vaên Töï Ñieån noùi: Ngöôøi Di Ñòch boä toäc gioûi laøm cung lôùn, cho neân chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä cung.

Döông ñeá ngöôïc laïi aâm treân döông löôïng hieäu laø truïy ñeá ích, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh döông aâm döông laø aâm döông.

Taùn coâng ngöôïc laïi aâm treân taïc haø nöôùc Haùn Baùi nay thuoäc huyeän Baùi Tuùc Haø choã phong ñaát aáp. Nay thuoäc quaän Tieàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh taùn.

Baùt hoaønh aâm hoaønh saùch Hoaøi Nam Töû giaûi thích: Bieát Taùm ñöôøng chæ ngang chín ñöôøng chæ doïc, töùc laø tung hoaønh taùm phöông chín höôùng, Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Hoaønh laø sôïi daây kyõ cöông pheùp taéc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh hoaèng aâm hoaèng ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Truyeän vieát töø boä mieân vieát thaønh chöõ haèng nghóa laø to lôùn.

Hoäi cang ngöôïc laïi aâm treân ñoäi loâi Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoäi laø hö hoaïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Rôi xuoáng, rôùt xuoáng buøn, chöõ vieát töø boä phuï thanh hoäi Vaên Truyeän vieát chöõ ñoài tuïc töï duøng thoâng duïng, hoaëc laø vieát chöõ ñoài.

Bao toûa ngöôïc laïi aâm boå mao saùch Thuyeát Vaên ghi: Bao laø goùi laïi coù choã bao boïc laïi beân trong, Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ bao cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi thoâ ngoïa saùch Thuyeát Vaên ghi: Toûa laø beû gaõy, chöõ vieát töø boä thuû thanh toïa.

Tuaàn vaán ngöôïc laïi aâm tuaát tuaân.

Duyeân giang ngöôïc laïi aâm treân duyeät quyeán Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Men theo nöôùc chaûy maø xuoáng goïi laø duyeân saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh duyeân.

Thaân thí aåm teân sô caân Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Ñem cuûa caûi thí cho, Vaên Truyeän vieát töø boä boái vieát thaønh chöõ thaân cuõng thoâng duïng.

Voâ caûnh ngöôïc laïi aâm canh caùnh beänh cuoàng, cöông tröïc, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Caûnh gioáng nhö laø haïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh caûnh.

Hoàng ñaøo ngöôïc laïi aâm treân hoäc coâng Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Hoàng laø to lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc daâng cao, chöõ vieát töø boä thuûy thanh coäng ngöôïc laïi aâm döôùi ñöôøng haøo Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ñaøo laø soùng lôùn, saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Ñaøo laø thuûy trieàu daâng cao, noåi soùng lôùn, chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaøo.

Hung duõng ngöôïc laïi aâm treân hung coäng saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Hung töùc laø duõng goïi laø soùng nöôùc baén voït leân cao ñuøng ñuøng, aàm aàm, aøo aït, chöõ vieát töø boä thuûy thanh hung ngöôïc laïi aâm döôùi dung chuûng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duõng cuõng laø ñaèng nöôùc baén voït leân, chöõ vieát töø boä thuûy thanh duõng cuõng vieát chöõ duõng.

Thuyeàn baùt ngöôïc laïi aâm döôùi phan mieät Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Baùt laø gaàn, saùch Thuyeát Vaên ghi thuyeàn trong bieån lôùn, chöõ vieát töø boä moäc thanh baùt Vaên Truyeän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ phaït töùc laø caùi beø tuïc duøng chaúng phaûi.

Tuaán tieáu ngöôïc laïi aâm treân tuaàn tuaán ngöôïc laïi aâm döôùi thaát dieäu Thanh Loaïi giaûi thích: Tieáu cuõng laø nuùi cao choùt voùt, saùch Thuyeát Vaên hoaëc laø vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ tieáu.

Ñoaøn phieâu ngöôïc laïi aâm treân haø loan theo Thanh Loaïi cho raèng: Ñoaøn laø naém baét, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh duyeân ngöôïc laïi aâm döôùi thaát dieâu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Naâng leân ñong ñöa goïi laø dieâu, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Gioù maïnh xoaùy töø treân xuoáng, chöõ vieát töø boä phong thanh dieâu.

Taùp chí ngöôïc laïi aâm tam haïp Coá Daõ Vöông giaûi thích: Taùp goïi laø gioù thoåi caây laù rôi ruïng tieáng keâu xaøo xaït, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gioù xoaùy quanh, chöõ vieát töø boä phong thanh laäp.

Kheå taûng ngöôïc laïi aâm döôùi tang laõng.

Maïc-haï-dieân-tích ngöôïc laïi aâm thanh lòch ôû trong coâ taøng phía taây moät ngaøn daëm, caûnh giôùi con ngöôøi soáng tuyeät khoâng coù nöôùc, caây coû, chæ coù ñaù soûi goïi laø thích chöõ vieát töø boä thaïch thanh traùch.

Saàu hoäi ngöôïc laïi aâm coâng ñoái saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoäi laø loaïn, trong loøng noåi loaïn, chöõ vieát töø boä taâm thanh quyù.

Öu voõng AÂm voõng Trònh tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Voõng gioáng nhö laø voâ tri, yù thöùc khoâng bieát gì caû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töôïng hình trô nhö töôïng ñaù, buoàn chaùn, buoàn baû baâng khuaâng, Vaên

Truyeän vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ voõng tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Ñoân hoaøng ngöôïc laïi aâm ñoân ñoân aâm döôùi hoaøng lung teân goïi cuûa quaän Höõu Ñaïo, nay laø Sa Chaâu.

Teå bính quaû ngöôïc laïi aâm treân teá teà saùch Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ teå Vaên Truyeän vieát chöõ teå tuïc töï duøng thoâng duïng, chöõ vieát töø boä boái thanh teà.

Maäu y tö ngöôïc laïi aâm maâu haàu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Mua baùn, cuõng laø chôï buùa, mua baùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trao ñoåi taøi vaät chöõ vieát töø boä boái thanh maäu.

Baát dòch ngöôïc laïi aâm dinh ích sach Thuyeát Vaên giaûi thích: Dòch laø vui veû haøi hoøa, chöõ vieát töø boä taâm thanh dòch.

Quyõ mò ngöôïc laïi aâm döôùi mi bí.

Quaùn thaáu ngöôïc laïi aâm treân quan ñoaûn Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm taåy röûa vaät goïi laø quaùn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä cöûu boä thuûy ñeán boä maûnh ngöôïc laïi aâm döôùi soå cöùu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát chöõ thaáu laø quaùn chöõ thaáu Vaên Truyeän vieát töø boä khaåu chöõ thaønh chöõ thaáu laø ho.

Xaùc nhieân ngöôïc laïi aâm khoå giaùc Haøn Khang Baù giaûi thích: Xaùc laø cöùng chaéc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaïch thanh xaùc.

Quyeát nhieân ngöôïc laïi aâm treân ngoân kieát saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Quyeát laø ñôn ñoäc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Quyeát laø ngaén nguõi, saùch Thuyeát Vaên ghi khoâng coù caùnh tay traùi töùc laø vôï con, chöõ töôïng hình.

Caàu haït aâm treân caàu ngöôïc laïi aâm döôùi haøn haït. Ñaø-maõ ngöôïc laïi aâm ñoà haø con laïc ñaø.

Soùc ñoäc ngöôïc laïi aâm söông troùc saùch Khaûo Thanh vieát chöõ soùc laø maâm lôùn, theo truyeän vieát chöõ töø boä moäc vieát thaønh chöõ soùc laø teân cuûa doøng soâng, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng luïc Trònh Hoaøn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Côø duøng laøm nghi veä, ñôøi Haùn xe vua laáy laáy luïa vaøng laøm traàn, loâng vuõ laøm côø nghi veä, phong haàu teá aùp coù loaïi côø rieâng bieät laáy ñuoâi traâu loâng daøi laøm côø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä huyeàn thanh ñoäc.

Nhieät hoûa ngöôïc laïi aâm nhu duyeät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nhieät laø thieâu ñoát, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Nhieät laø thaép saùng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh nhieät.

Taûng töû aâm döôùi laø töû teân caây.

Tieån taåu ngöôïc laïi aâm treân tieân ñieån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy chaân khoâng coù mang giaøy deùp maø giaãm ñaïp leân ñaát, chöõ vieát töø boä

tuùc thanh tieân.

Kha haõn aâm haøn chöõ giaû taù hieäu cuûa vua Baéc Ñòch.

Bì dueä ngöôïc laïi aâm di cheá theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Dueä laø khoù nhoïc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cöïc khoå, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Lao nhoïc, chöõ vieát töø boä löïc thanh dueä hoaëc laø vieát töø boä ñaõi vieát thaønh chöõ dueä Vaên Truyeän vieát töø boä dueä vieát thaønh chöõ dueä laø chaúng phaûi.

Yeån nhaân ngöôïc laïi aâm yeåm dieâm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Laø ngöôøi taïng tinh khí ñaõ ñoùng laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Yeåm laø ngöôøi cöùng coûi ôû trong cung, chieàu toái ñoùng cöûa chöõ vieát töø boä moân thanh yeåm.

Phaàn taán ngöôïc laïi aâm treân Phaät vaên kinh Sôn Haûi giaûi thích: Phaàn laø teân soâng ôû Sôn Taây Trung Quoác chaûy vaøo Hoaøng Haø, xuaát phaùt töø Duõ töø baéc vaøo nam chaûy vaøo Hoaøng Haø, ngöôïc laïi aâm döôùi taân taãn.

Nhöôïng dueä ngöôïc laïi aâm ngöôïc döông Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ngöôïng laø cöôùp ñoaït Coá Daõ Vöông cho raèng: Laø caét boû tay aùo ra, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh nhöông.

Tieäm xuyeát ngöôïc laïi aâm traéc lieät theo Thanh Loaïi cho raèng: Xuyeát laø hôi ngaén, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Xuyeát laø lo buoàn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh xuyeát.

Vi ñaêng ngöôïc laïi aâm ñaêng ñaëng Quaûng Nhaõ giaûi thích: Ñaêng laø mang giaøy deùp giaãm ñaïp leân, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát chöõ ñaêng cuõng laø lyù laø döïa giaãm, yû laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh ñaêng Vaên Truyeän vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ thaëng ñaêng töùc laø long ñong, laän ñaän, giaãm ñaïp, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Chu taäp ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaïi maùi cheøo duïng cuï cheøo thuyeàn, chöõ vieát töø boä moäc thanh taäp Vaên Truyeän vieát töø boä chu vieát thaønh chöõ taäp tuïc töï duøng thoâng duïng.

Saám thaäp ngöôïc laïi aâm treân sôû aám saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Saám laø coù kinh nghieäm traûi qua lôøi tieân ñoaùn tröôùc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh tieâm.

Truø tröø ngöôïc laïi aâm treân truï löu ngöôïc laïi aâm döôùi tröõ löï.

Saù teá ngöôïc laïi aâm treân traùch da ngöôïc laïi aâm döôùi laëc leä Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Saù seá laø daùng thaát chí, xöa nay Chaùnh Töï cuõng cho raèng: Thaát chí buoàn raàu theåu naõo ñöùng khoâng vöõng goïi laø saù chöõ vieát ñeàu töø boä nhaân ñeàu thanh saù teá.

Tieåu loa ngöôïc laïi aâm lö qua saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loa töùc laø oác seân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh loa cuõng coù vieát chöõ

loa tuïc vieát chöõ loa Vaên Truyeän vieát chöõ loa laø sai.

Nhaãn nhieãm aâm treân laø nhaäm caåm ngöôïc laïi aâm döôùi nhi dieåm. Huyønh ñoäc aâm treân quí dinh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng

Thö raèng: Huyønh laø ñôn ñoäc moät mình, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taán ñeán boä dinh thanh tónh aâm taán laø aâm tín.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 2**

Chuyeân thaïch aâm treân laø chuyeân Bì Thöông cho raèng: Gaïch ngoùi chöa nung, saùch (844) Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoõa thanh duyeân aâm loäc laø aâm loäc.

Ngaân khoaùng ngöôïc laïi aâm döôùi hoà maûnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng, thieát, kim loaïi v.v... coøn nguyeân chaát, hoaëc laø vieát khoaùng chöõ vieát töø boä thaïch thanh quaûng.

Xuyeân nhai ngöôïc laïi aâm ngaïch giai saùch Khaûo Thanh cho raèng: Beân khe vaùch nuùi nguy hieåm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaùch nuùi cao doác chöõ vieát töø boä sôn thanh nhai aâm nhai ñoàng vôùi aâm treân.

Ngöng hoä ngöôïc laïi aâm döôùi hoà coá Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hoä laø ñoùng baêng, Vöông Daät chuù giaûi Taû Truyeän raèng, hoä gioáng nhö ñoâng laïnh, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh hoå.

Ngai nhieân ngöôïc laïi aâm ngaõi ai saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ngai laø traéng nhö tuyeát, chöõ vieát töø boä baïch thanh khaûi.

Heà kính ngöôïc laïi aâm treân heä keâ Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Heà kính laø con ñöôøng nhoû, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Heà cuõng laø kính saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh heà.

Khi khu ngöôïc laïi aâm treân khi ky ngöôïc laïi aâm döôùi laø khu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khi khu laø nuùi gaäp gheàng, nghieâng leäch khoâng baèng phaúng, chöõ vieát ñeàu töø boä sôn ñeàu thanh kyø khu Vaên Truyeän vieát töø boä khöu vieát thaønh chöõ khu tuïc töï duøng thoâng duïng.

Phuïc lyù ngöôïc laïi aâm phuø phuïc sach Thuyeát Vaên cho raèng: Phuïc laø aùo loùt, chöõ vieát töø boä y thanh phuïc.

Nhi xuy ngöôïc laïi aâm döôùi xó vi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thoåi löûa laø beáp, chöõ vieát töø boä hoûa thanh khieám.

UÛy ñoùng ngöôïc laïi aâm uûy vi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: UÛy laø

beänh chöõ vieát töø boä ngaït thanh uûy ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâng loäng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoáng töùc laø baêng chöõ vieát töø boä baêng aâm baêng laø aâm baêng thanh ñoâng.

Dieàn du ngöôïc laïi aâm treân ñieän laân saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ñieàn laø ruoäng baèng phaúng, chöõ vieát töø boä ñieàn thanh phoäc.

Lyù ngaïch ngöôïc laïi aâm nhuõ caùch saùch Thuyeát Vaên ghi: Ngaïch laø caùi traùn, chöõ vieát töø boä hieät thanh caùc Vaên Truyeän vieát töø boä khaùch vieát thaønh chöõ ngaïch cuõng thoâng duïng.

Xeá mao ngöôïc laïi aâm treân xu nhueá Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Xeá laø deät loâng mòn, Trònh Chuùng chuù giaûi raèng: Xeá laø thaûm nhung, aùo nhung loâng thuù mòn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loâng thuù nhuyeãn, chöõ vieát töø ba boä mao.

Troïng nhaân ngöôïc laïi aâm nhaát laân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nhaân laø ñeäm, thaûm neäm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh nhaân.

Phu nhuïc ngöôïc laïi aâm döôùi nhung chuùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chieáu coû ñeâm coû daøy, luïa coøn öôùc, chöõ vieát töø boä thaûo thanh nhuïc Vaên Truyeän vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ nhuïc tuïc töï duøng chaúng phaûi.

Toát hoàn ngöôïc laïi aâm treân toâ moät ngöôïc laïi aâm döôùi hoà coân theo boån truyeän nghóa laø ngöôøi boä toäc Di Ñòch laø duïng cuï.

Caám maït aâm treân laø caám ngöôïc laïi aâm döôùi maït saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Caám laø ñaàu ngöôùc leân, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân nhaïc khí cuûa boä toäc baéc Di Ñòch.

Khan töông ngöôïc laïi aâm treân khaùch haøi ngöôïc laïi aâm döôùi tích löông saùch Ngoïc Thieân cho raèng: Khanh töôùng ñeàu tieáng kim loaïi khua leng keng, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä kim.

Hanh tieân ngöôïc laïi aâm phaùch manh saùch Vaên Töï Taäp Löôc cho raèng: Haáp chöng thöùc aên nöôùc, hôi nöôùc boác leân aâm döôùi tieân dieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng töø ba boä ngö Vaên Truyeän vieát chöõ tieân tuïc töï duøng thoâng duïng.

Cao ñoäc aâm treân cao aâm döôùi laø ñoäc.

Nhaát taäp ngöôïc laïi aâm taàm laäp Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Taäp gioáng nhö nhieàu lôùp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä y ñeán boä taäp thanh tónh aâm taäp laø aâm ñaïi taùp.

Giaû thôøi quoác ngöôïc laïi aâm treân giaù daï teân nöôùc. Ñöôøng Huyeàn Trang noùi thaïch quoác.

Taùp-maït-kieàn-quoác ngöôïc laïi aâm treân tam haïp aâm keá vaên phaùt

teân nöôùc, Ñöôøng Huyeàn Trang khang quoác.

Khaùc haõn quoác ngöôïc laïi aâm treân hoà caùt aâm giöõ laø haïn Ñöôøng Huyeàn Trang noùi Ñoâng An Quoác.

Moân phi ngöôïc laïi aâm phæ vi.

Dieäp thieát ngöôïc laïi aâm treân dö hieäp saùch Thuyeát Vaên ghi: Nöôùc Teà goïi laø taäp töùc laø caén raén, chaéc chaén, ngöôïc laïi aâm taøi nhaäp chöõ vieát töø boä kim thanh dieäp.

Vi linh ngöôïc laïi aâm lòch ñinh.

Soaùn laäp ngöôïc laïi aâm sô giaùn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gieát maø cöôùp ñoaït ngoâi vò cuõng goïi laø giöõ laáy, treân töø boä truùc.

Hieån xöôûng ngöôïc laïi aâm döôùi xöông nhöông Thieân Thöông Hieät cho raèng: Cao raùo thoaùng maùt hieån loä to lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Söûa chöõa ñoài ñaát cao coù theå ñöùng nhìn troâng ra xa, chöõ vieát töø boä phoäc thanh thöôïng.

Du nhuaän aâm treân laø du Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Du laø buïng xeä, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh du ngöôïc laïi aâm döôùi nhuaän vaän.

Taùo quaùn aâm treân laø taûo ngöôïc laïi aâm döôùi quan loaïn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoà saønh söù, hoaëc laø vieát chöõ quaùn.

Quan thuïy ngöôïc laïi aâm döôùi thuøy nguïy Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thuïy laø ñieàu öùng toát laønh, hieän töôïng öùng vôùi ñieàm may, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thuïy cuõng laø tin ñieàm laønh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh ñoan aâm ñoan laø aâm ñoan.

Tröõu bính ngöôïc laïi aâm treân chu daäu Coá Daõ Vöông cho raèng: Tröõu choã goïi laø laáy caây choãi queùt doïn tröø saïch phaân dô baån, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä höïu töùc nay giöõ caùi khaên caàm caây choãi queùt ngoaøi cöûa, ngöôïc laïi aâm döôùi binh maïng Töï Thö cho raèng: Bính laø caàm naém caùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh bính.

Cô chæ ngöôïc laïi aâm chi thæ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Daáu chaân Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: cuõng laø daáu chaân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh chæ.

Sao maät ngöôïc laïi aâm xöôûng chieåu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Sao rang saáy gaïo luùa mì boät mì cho khoâ, Vaên Truyeän vieát töø boä thieáu vieát thaønh chöõ sao tuïc töï duøng thoâng duïng ngöôïc laïi aâm döôùi daân taát.

Traùch ca quoác ngöôïc laïi aâm treân traéc caùch teân nöôùc.

Du vònh ngöôïc laïi aâm treân daäu chu ngöôïc laïi aâm döôùi dinh bính saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Du vònh laø bôi loä chöõ vieát töø boä thuûy thanh vónh.

Taïm teà ngöôïc laïi aâm döôùi töû keá saùch Thuyeát Vaên ghi möa môùi taïnh, chöõ vieát töø boä vuõ thanh teà.

Du thaïch ngöôïc laïi aâm tuù laâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Du thaïch gioáng nhö laø kim loaïi chöõ vieát töø boä kim ñeán thanh du.

Giaùng saéc ngöôïc laïi aâm treân giang haïng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giaùng laø sôïi tô maøu ñoû. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Giaùng cuõng laø maøu ñoû.

Traán vuõ ngöôïc laïi aâm chaân laän Vaên Truyeän vieát töø boä trieån vieát thaønh chöõ trieån laø chaúng phaûi.

Thieáu taäp ngöôïc laïi aâm tieàm saùp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taäp laø thaâu gom, caát giöõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh taäp.

Khieáp phuïc ngöôïc laïi aâm lieâm hieáp Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieáp laø coù theå thoûa loøng vöøa yù, laïi thuaän phuïc laø khieáp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh khieáp aâm khieáp ñoàng vôùi aâm treân, hoaëc laø vieát chöõ khieáp.

Mieät-leä-xa ngöôïc laïi aâm treân mieân mieát aâm döôùi laø keá Ñöôøng Huyeàn Trang noùi laøBieân ñòa.

Khoâi taãn ngöôïc laïi aâm döôùi töø taán Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Löûa chaùy coøn dö laïi tro taøn goïi laø taãn, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ taãn töø boä hoûa thanh duaät.

Thuùc nhi ngöôïc laïi aâm thaâu luïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuùc laø löûa chaùy saùng, saùch sôû töø cho raèng: Chôït boång nhieân raát nhanh, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Con choù chaïy, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh du Vaên Truyeän vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ thuùc laø sai.

Hy dung ngöôïc laïi aâm kyõ nghi theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Hy laø saùng choùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh hy aâm hy laø aâm di.

Moäng-yeát-ly-thaønh ngöôïc laïi aâm treân maëc baèng ngöôïc laïi aâm döôùi lyù tri tieáng Phaïm, teân thaønh ôû Taây Vöïc.

Phi phi ngöôïc laïi aâm phaân vi Mao Thi Truyeän cho raèng: Phi phi laø möa tuyeát traéng xoùa, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä vuõ thanh phi.

Thaân töï ngöôïc laïi aâm töø töï theo Thanh Loaïi cho raèng: Töï laø cho aên, saùch Leã Kyù Khoång Töû noùi raèng: Thí ít cho daân ñen goïi laø thöïc ta laáy leã maø ñoái ñaõi ñoù vaäy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh nhaân.

Haèng toûa ngöôïc laïi aâm treân ñaûn haèng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haèng laø sôïi daây lôùn, chöõ vieát töø boä mòch thanh haèng Vaên Truyeän vieát töø boä hoaøn vieát thaønh chöõ hoaøn ngöôïc laïi aâm hoà quan chaúng phaûi nghóa vaên truyeän, ngöôïc laïi aâm döôùi toâ quaû Töï Thö cho raèng: Toûa laø moùc xích lieân keát vôùi nhau, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh toûa Vaên

Truyeän vieát töø boä toûa vieát thaønh chöõ toûa tuïc töï duøng thoâng duïng.

Tieån nhieáp ngöôïc laïi aâm treân tieàn dieãn ngöôïc laïi aâm döôùi nieâm trieáp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieån laø mang giaøy deùp giaãm ñaïp leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhieáp cuõng laø giaãm ñaïp ñeàu töø boä tuùc ñeàu thanh taøn nhieáp.

Khaéc moäc ngöôïc laïi aâm treân khaúng laëc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaéc chaïm, chöõ vieát töø boä ñao thanh hoäi.

Baùt-laït-baø aâm giöõa lan ñaùt tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang noùi: Nguyeät Quang.

Yeân hoa ngöôïc laïi aâm treân yeán hieàn Vaên Truyeän vieát chöõ yeân aâm nhaân yeân laø nghóa aám aùp, cuõng chaúng phaûi, yeân laø khoùi, söông moùc muø mòt.

Vu haønh aâm treân laø vu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Caêng maét maø nhìn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh vu.

OÂ-ba-ñeä-thöôùc-luaän ngöôïc laïi aâm treân thöông chöôùc, xöa goïi laø Öu-ba-ñeà-saù cuõng sai.

La-maïn aâm treân laø la aâm döôùi laø vaïn.

Thaáu xuaát ngöôïc laïi aâm treân thaâu laäu xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Thaáu suoát xuyeân qua, kinh sôï, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh tuù.

Caãn nhi ngöôïc laïi aâm caän saàu caän laø qua loa ít, chaúng qua, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh caän aâm caän laø aâm caån.

Haø taân aâm taân.

Yeát-nhöôïc-cuùc-laø-quoác aâm giöõ laø cuùc tieáng Phaïm.

Quaàn lieäu ngöôïc laïi aâm döôùi lieãu dieâu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Töï Thö raèng: Baïn laøm quan vôùi nhau goïi lieâu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh lieâu.

Tuù kieät aâm kieät theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Kieät laø ñöùng rieâng bieät, saùch Hoaøi Nam töû cho raèng: Trí tueä vöôït hôn ngaøn ngöôøi goïi laø kieät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh kieät.

Lao lung ngöôïc laïi aâm treân laõo ñao Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Lao laø nhaøn roåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con boø, con ngöïa ñöôïc nuoâi trong chuoàng nhaøn nhaõ, theo ñoâng tónh laø laáy boán beân raøo quanh laøm chôï laø ñem ra baùn ngoaøi chôï, ngöôïc laïi aâm döôùi luïc ñoâng saùch Trang Töû noùi raèng: Con chim ôû trong loàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh long.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 3**

Ñaïi haõi ngöôïc laïi aâm döôùi hai ngai Thieân Thöông Hieät ghi Kinh haõi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh khaùi.

Thieän chu ngöôïc laïi aâm treân thôøi xieån theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: Thieän laø ñaát baèng phaúng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieän laø ñaát ngoaøi ñoàng hoang daõ, chöõ vieát töø boä thoå thanh ñôn theo boån truyeän goïi laø queùt ñaát baèng phaúng.

Chuyeân khaùm ngöôïc laïi aâm kham haøm Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaùm laø chöùa nhieàu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hang roàng ôû, chöõ vieát töø boä long ñeán boä haøm thanh tónh Vaên Truyeän töø (845) boä hôïp laø chaúng phaûi.

Taàng caáp ngöôïc laïi aâm treân taëng taèng ngöôïc laïi aâm döôùi kim laäp.

Ñoâi ñieäp aâm treân ñoâ hoài Vöông daät chuù giaûi saùch Sôû töø raèng: Ñoâi laø ñoùng ñaát cao, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh chuy ngöôïc laïi aâm döôùi ñaõi hieäp Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñieäp laø böùc töôøng thaáp beân thaønh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh dieäp.

Vieân luõy ngöôïc laïi aâm treân vuõ huyeân Mao Thi Truyeän cho raèng: Vieân laø böùc töôøng, ngöôïc laïi aâm döôùi luy quõy Quaûng Nhaõ cho raèng: Luõy laø xaây nhieàu lôùp töôøng.

Khoaûnh khaéc ngöôïc laïi aâm trang löïc saùch Thuyeát Vaên ghi: Traéc laø maët trôøi ñaõ ngaõ veà phöông taây, töùc laø xeá chieàu quaù ngoï, chöõ vieát töø boä nhaät thanh traéc hoaëc laø vieát chöõ traéc ñeàu ñoàng nghóa.

Mieán duy ngöôïc laïi aâm mieân bieån Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Mieán töôûng nhôù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh dieän hoaëc laø vieát chöõ mieán.

OÂ eá ngöôïc laïi aâm oâ hoà aâm döôùi yeân kieát. Taân lang aâm treân laø taân aâm döôùi laø lang. Ñaäu khaáu ngöôïc laïi aâm hoà caáu.

Caàu ñoáng ngöôïc laïi aâm treân kyø do ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâng loäng laïi vieát chöõ caàu Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoáng laø ñoøn doâng, ñoøn tay chính giöõa nhaø chæ nhöõng ngöôøi giöõ chöùc vuï quan troïng, chöõ vieát töø boä moäc thanh ñoâng.

Tuùc loâ ngöôïc laïi aâm loã ñoâ loâ laø caây ñoøn keâ treân coät, caây goã vuoâng, chöõ vieát töø boä moäc thanh loâ.

Vaên tyø ngöôïc laïi aâm tî ty Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Tyø laø maùi

hieân nhaø, theo Thanh Loaïi cho raèng: Nhaø lieân tieáp noái nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chaùi nhaø, chöõ vieát töø boä moäc thanh tyø Vaên Truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ tyø laø chaúng phaûi.

Manh tieáp ngöôïc laïi aâm treân laø manh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Manh laø caùi meøn ñoùng treân rui nhaø ñeå moùc ngoùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø ñoøn doâng nhaø, chöõ vieát töø boä ngoõa ñeán boä manh thanh tónh.

Suy lieân ngöôïc laïi aâm theá truïy saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Goùc nhaø goïi laø suy Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Töùc laø rui nhaø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh suy.

Canh meå ngöôïc laïi aâm caùch haønh saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Thuoäc luùa chín muoän, ít deûo, chöõ vieát töø boä hoøa thanh khang.

Kieát-laät-ñaø-la-cuû-saù ngöôïc laïi aâm kyø kieát tieáng Phaïm.

Hoä khích ngöôïc laïi aâm höôùng kích Coá Daõ Vöông cho raèng: Khích gioáng nhö khe hôû xuyeân qua caùi hang, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khích laø vaùch töôøng bò nöùc coù khe hôû, chöõ vieát töø boä phuï thanh khích aâm khích ñoàng vôùi aâm treân.

Luõ-ha-sôn ngöôïc laïi aâm cuï cuõ teân nuùi ôû Taây Vöïc.

Saùt haïch ngöôïc laïi aâm sôn baùt saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Chim voã caùnh bay cao boû laïi loâng chim, con thuù chaïy boû laïi daáu chaân, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Saùt laø loâng chim beänh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kim thanh saùt Vaên Truyeän vieát töø boä xuyeát vieát thaønh chöõ xuyeát laø sai.

Nham nghieån ngöôïc laïi aâm döôùi ngoân kieån Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Nghieån laø nuùi nhoû maø cao maây möa bao phuû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä sôn thanh nghieân.

Caâu lan ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu Löu Hoaøn chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Caâu laø moùc maø keùo loâi ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Moùc caâu cong laïi, chöõ vieát töø boä kim thanh caâu ngöôïc laïi aâm döôùi laõn ñan saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lan laø laáy caây che tröôùc cöûa, Vaên Truyeän vieát töø boä vieát thaønh chöõ lan laø teân cuûa caây, chaúng phaûi boån nghóa.

Quaàn-tró-ca ngöôïc laïi aâm treân quaân vaãn ngöôïc laïi aâm döôùi trì kyõ tieáng Phaïm, trong truyeän töï giaûi thích.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 4**

Thaâm khoaùt ngöôïc laïi aâm khoang hoaït theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoaùt laø cöûa roäng raûi, chöõ vieát töø boä moân thanh hoaït Vaên Truyeän vieát töø boä thieät vieát thaønh chöõ khoaùt laø chaúng phaûi.

Saøi töï ngöôïc laïi aâm treân laø saøi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc loaïi choù soùi chöõ vieát töø boä tró thanh taøi aâm döôùi laø töï kinh Sôn Haõi ghi raèng: Vaøo thôøi vua Thuaán mang soâng ñoâng söông coù loaïi thuù hình traïng gioáng nhö con traâu loâng maøu xanh ñen, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Coù moät söøng maøu xanh, naëng ngaøn caân, saùch Thuyeát Vaên noùi gioáng nhö traâu hoang maø loâng xanh, töôïng hình cuøng vôùi ñaàu traâu nuoâi, thuù nuoâi gioáng nhau.

Haéc baùo ngöôïc laïi aâm bao maïo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân cuûa loaøi thuù con baùo, beo, chöõ vieát töø boä tró ñeán boä chöôùc Vaên Truyeän vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ baùo tuïc töï cho raèng: Chaúng phaûi, aâm tró laø aâm tró.

Khuaát vaõn ngöôïc laïi aâm treân quaàn uaát ngöôïc laïi aâm döôùi laø vaõn. Truy toaøn ngöôïc laïi aâm treân trò truy saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Thieát chuøy Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä kim thanh truy ngöôïc laïi aâm döôùi töû loaïn.

Traùc thuû ngöôïc laïi aâm treân truùc giaùc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Traùc laø töôùc loät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traùc cuõng laø cheùm chaët, chöõ vieát töø boä caân thanh ñaäu.

Thuyeân taït ngöôïc laïi aâm treân töû toaøn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thuyeân laø khaéc chaïm, maøi ngoïc, ngöôïc laïi aâm döoùi taïng caùc Vaên Truyeän vieát chöõ thuyeân taïc tuïc töï cho raèng: Saùch vieát sai.

Yeát-chu-oân-kyø-ha-quoác aâm giöõa OÂn-coát tieáng Phaïm.

Phaân hinh ngöôïc laïi aâm hích kinh saùch Thöôïng Thö cho raèng: Höông thôm Minh Ñöùc ñöôïc duy trì maõi maõi, saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Höông thôm bay xa, nghe xa, chöõ vieát töø boä höông thanh khanh aâm khanh laø aâm khanh.

Ñam-ma-laät-ñeå-quoác aâm treân ñaùp haøm aâm giöõa laân chaát ngöôïc laïi aâm döôùi yeân leã tieáng Phaïm.

A-pheä-da-ñaëng-saéc-trieát-la ngöôïc laïi aâm treân phoø pheá aâm giöõa traân chaát aâm döôùi chieân lieät ñeàu laø tieáng Phaïm.

Lòch-la-cuû-saù-quoác ngöôïc laïi aâm treân linh ñích aâm giöõa caâu vu aâm

döôùi söûu ca ñeàu laø tieáng Phaïm.

Phöông traäp ngöôïc laïi aâm traàm laäp Coá Daõ Vöông giaûi thích Traäp laø loaøi coân truøng muøa ñoâng aån mình baát ñoäng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh chaáp.

AÅu thaân ngöôïc laïi aâm vu vuõ Quaûng Nhaõ cho raèng: AÅu laø cong laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh khu.

Ñieåu hueä ngöôïc laïi aâm huy ueá Mao Thi Truyeän cho raèng: Hueä laø moû chim, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh thæ.

Caûnh khaùi ngöôïc laïi aâm treân canh laõnh chöõ vieát töø boä moäc Vaên Truyeän vieát töø boä meå vieát thaønh chöõ caûnh caûnh laø moät gioáng neáp cuøng boån nghóa quaùi laï.

Baït-loäc-yeát-chieâm-baøn-quoác aâm treân baøn maït aâm giöõa tha khieáp ñeàu laø tieáng phaïm.

Loäc thuûy ngöôïc laïi aâm lung coác saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loïc nöôùc naïo veùt, khôi saâu doøng nöôùc, chöõ vieát töø boä thuûy thanh loäc.

Thaùc ñaø ngöôïc laïi aâm thang laïc ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà haø saùch Chu Thö giaûi thích: Vöông hoäi phöông baéc hieán con thaùc ñaø, Coá Daõ Vöông giaûi thích: Treân löng coù noåi leân cuïc thòt, con thuù naøy coù theå vaùc naëng gioûi ñi xa, phöông baéc coù raát nhieàu laïc ñaø, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä maõ ñeàu thanh thaùc tha.

Phaát laãm quoác aâm giöõa caåm chöõ giaû taù.

A-loä-traø-quoác aânm giöõa phieân vaïn tieáng Phaïm, teân baûy nöôùc. Tröôùc cöïc phöôïc aâm giöõa cö löïc ngöôïc laïi aâm sö lyù.

Taøm naõn ngöôïc laïi aâm döôùi naïch giaõn saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Xaáu hoå ñoû maët goïi laø naõn saùch Thuyeát Vaên cuõng giaûi thích: Xaáu hoå, hoå theïn ñoû maët chöõ vieát töø boä xích thanh naõn Vaên Truyeän vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ naõn tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Heà thöû ngöôïc laïi aâm heä keâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con chuoät nhoû, chöõ vieát töø boä thöû thanh heà.

Tha nhieáp ngöôïc laïi aâm thoá haø chaân vaáp teù ngaõ, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh sa ngöôïc laïi aâm döôùi nieâm trieáp tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Nhö-boä-ña-ngoaïi-ñaïo ngöôïc laïi aâm treân phoå coá tieáng Phaïm, teân ngoaïi ñaïo.

Mieâu ly ngöôïc laïi aâm treân uyeån bao ngöôïc laïi aâm döôùi ly tri.

Tuùc thuaân ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn Bì Thöông cho raèng: Thuaân laø da nöùc neû, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä bì thanh tuaán aâm tích laø aâm tích aâm tuaân laø aâm tuaân.

Laâu man ngöôïc laïi aâm laäu ñaâu ngöôïc laïi aâm döôùi maïch ban theo Vaên Truyeän laø laáy xöông coát laøm ñoà trang söùc ñeo treân ñaàu, mang treân coå.

Khoái loãi aâm treân laø khoái aâm döôùi laø loâi oåi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhieàu ñaù choàng chaát leân, chöõ vieát töø boä ba thaïch.

Tinh taùo ngöôïc laïi aâm treân laø tinh aâm döôùi canh tao.

Hoån trung ngöôïc laïi aâm hoàn ñoän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoån cuõng laø nhaø xí, nhaø veä sinh, chöõ vieát töø boä thuûy thanh hoån aâm hoån ñoàng vôùi aâm treân.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 5**

Vaïn tao ngöôïc laïi aâm söu lao Vaên Töï Taäp Löôïc giaûi thích: Tao laø töø soá ñeám taøu thuyeàn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teân goïi chung veà taøu thuyeàn, chöõ vieát töø boä moäc thanh söu Vaên Truyeän vieát töø boä chu vieát thaønh chöõ tao tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Laït caûnh aâm caûnh.

Baûn ñang ngöôïc laïi aâm treân ban giaõn ngöôïc laïi aâm döôùi ñöôøng laõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baûn laø nôi heûo laùnh, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñaûng laø baäp beàn ñu ñöa, laïi goïi laø dao ñoäng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baûn laø khaéc in, chöõ vieát töø boä phieán thanh phaûn hoaëc laø vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ baûn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ ñaûng töø boä maûnh thanh ñaûng.

Phoác tieån ngöôïc laïi aâm phoå loäc Quaûng Nhaõ cho raèng: Phoác laø ñaùnh taùt, Thieân Thöông Hieät giaûi thích Phoác laø naém ñaàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh phoác ngöôïc laïi aâm döôùi tieân tieån Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tieån laø heát saïch, laïi goïi laø tieâu dieät, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieån gioáng nhö gieát haïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ thanh tieàn hoaëc laø vieát töø chöõ taán Vaên Truyeän vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ tieån laø sai.

Kình ngheâ ngöôïc laïi aâm kinh ngöôõng ngöôïc laïi aâm döôùi ngheä keâ Taû Truyeän giaûi thích: Giaêng löôùi baét kình, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Caù lôùn, Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Kình ñoù loaøi caù vua, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä ngö ñeàu thanh kinh ngheâ.

Tröôïng vieät aâm vieät Tö Maõ Vöông Phaùp Chu giaûi raèng: Beân traùi caàm caây gaäy vaøng, beân phaûi caàm caây buùa vaøng, côø traéng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieät laø caây buùa lôùn, vieát ñuùng chöõ vieät Vaên Truyeän vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ vieät cuõng thoâng duïng.

Nga nga ngöôïc laïi aâm ngaõ haø Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Nga nga laø cao lôùn, huøng traùng, saùch Thuyeát Vaên ghi chöõ vieát töø boä sôn thanh ngaõ.

Ngaäp ngaäp ngöôïc laïi aâm ngaâm laäp Vöông daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngaäp cuõng laø cao, hieåm nguy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thanh caäp.

Anh boäi ngöôïc laïi aâm treân ích hình, aâm döôùi boäi muoäi. Ngö leä aâm ly.

Khöù maïo ngöôïc laïi aâm mao baùo Töï Thö cho raèng: Maïo cuõng laø quan töùc laø noùn muõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä caân thanh maïo.

Haáp thuûy ngöôïc laïi aâm treân huaát caáp theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Haáp gioáng nhö daãn vaøo, Quaûng Nhaõ cho raèng: Haáp laø uoáng vaøo, saùch Thuyeát Vaên (846) cuõng cho raèng: Hít hôi thôû vaøo, chöõ vieát töø boä thaûo khaåu thanh caäp.

Thieän thöôïng aâm treân laø thieän tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Tyù xuyeán ngöôïc laïi aâm xuyeân luyeán.

Caûnh khaùi ngöôïc laïi aâm canh laûnh ngöôïc laïi aâm döôùi khaùi ngaõi Phoå Toâng giaûi thích: Lau chuøi cho saïch laø khaùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh khaùi.

Cuø-sö-la-tröôûng-giaû ngöôïc laïi aâm treân cuï ngung. Taøo cuû saù quoác aâm treân laø taûo.

Manh kieàn quoác ngöôïc laïi aâm treân maëc baêng teân cuûa nöôùc Taây

Vöïc.

Hinh-ma-ñaùt-la-quoác aâm treân laø hinh dò teân nöôùc.

Mang mang ngöôïc laïi aâm mang baøng saùch Sôû Töø giaûi thích raèng:

Mang mang laø caây coû, Vöông Daät chuù giaû raèng: Mang mang laø coû moïc raäm raïp, Quaûng Nhaõ cho raèng: Mang mang laø coû moïc töôi toát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÔÛ Nam Xöông goïi laø con thoû kheùo ñuoåi theo ñaùm coû toát raâm raïp um tuøm, gioáng nhö coû maõng, chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä thaûo cuõng laø thanh, Vaên Truyeän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ maõng töùc suoái nöôùc xa, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Giao quaùt ngöôïc laïi aâm quan hoaït saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Noùi chuyeän oàn aøo, chöõ vieát töø boä nhó thanh thieät Vaên Truyeän vieát chöõ quaùt cuõng thoâng duïng.

Cöï xaùc ngöôïc laïi aâm khanh nhaïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm vaät gì voû boïc tröùng beân ngoaøi, hoaëc laø vieát chöõ xaùc saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ töø boä noaûn thanh xaùc.

Yeát-baøn-ñaø-quoác ngöôïc laïi aâm treân khöu lieät teân cuûa nöôùc. OÂ-xuyeát-quoác ngöôïc laïi aâm xuyeân lieät tieáng Phaïm.

Phong ngaïc ngöôïc laïi aâm ngang caùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngaïc laø vaùch nuùi, Taû Thö Nguïy Ñoâ Phuù Truyeän cho raèng: Choùt nuùi, ñónh nuùi raát cao,aâm kham ngöôïc laïi aâm nguõ caûm.

Tham tham ngöôïc laïi aâm taùp cam saùch Khaûo Thanh cho raèng: Toùc daøi ruõ xuoáng, theo truyeän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ tham tuïc töï duøng chaúng phaûi, hoaëc laø vieát chöõ tham.

Thaønh traùch ngöôïc laïi aâm traéc caùch theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Traùch laø chöùa, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Traùch goïi laø caùi giöôøng, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ traùch Vaên Truyeän vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ tích laø sai, hoaëc laø vieát chöõ traùch.

Ñoaïn thöïc ngöôïc laïi aâm ñoaøn loaïn theo saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Vieát ñuùng laø chöõ ñoaïn töùc laø ñoaïn tuyeät, Vaên Truyeän vieát chöõ ñoaïn laø hoï cuûa ngöôøi boån nghóa khaùc laï.

Thaáu lyù aâm treân laø thaáu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Thaáu laø khoaûng lôùp da beân trong vaø cô baép, xöa nay ChaùnhTöï giaûi nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh thaáu.

Kích kieàn truøy ngöôïc laïi aâm kinh lòch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thieät vaän aâm ñuùng laø vieát chöõ kích kích töùc laø ñaùnh, Vaên Truyeän vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ heä laø raøng buoäc boån nghóa khaùc laï.

Thieåu nhieân ngöôïc laïi aâm thaát tieåu saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Xìu maët khoâng vui, chöõ vieát töø boä taâm thanh thu.

Toång chieân ngöôïc laïi aâm chieán dieân Vaên Truyeän vieát chöõ chieân naøy tuïc töï thöôøng hay duøng.

Y vöông ngöôïc laïi aâm ö keâ saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÂm vaän thieát laø haéc ngoïc vieát ñuùng laø chöõ y Vaên Truyeän vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ y tuïc töï duøng chaúng phaûi.

Boät-giaø-di-thaønh ngöôïc laïi aâm treân boàn moät. Kieâu huøng ngöôïc laïi aâm treân laø kieâu.

Saøm hieåm ngöôïc laïi aâm laø saøm Quaûng Nhaõ cho raèng: Saøm laø cao vuùt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä sôn thanh saøm.

Thieän-ö-thö-maït aâm treân laø thieän aâm giöõa laø thaát löï aâm döôùi man baùt tieáng Phaïm.

Xí giaùc ngöôïc laïi aâm döôùi khaåu giaùc theo Thanh Loaïi cho raèng:

Ñaát caèn coûi khoâng maàu môû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thaïch thanh giaùc.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 6**

Thuùc thaän aâm thaän.

Tröôùng dö ngöôïc laïi aâm döõ chö Toâ Laâm cho raèng: Dö gioáng nhö laø xe chuyeân chôû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xe nhoû, chöõ vieát töø boä xa thanh cöûu.

Döïc nhaät ngöôïc laïi aâm treân daêng chöùc cuõng töø boä vuõ vieát thaønh chöõ döïc nghóa ñeàu ñoàng.

Ba-la-maëc-tö-quoác aâm giöõa ninh kieát teân cuûa nöôùc Taây Vöïc tieáng Phaïm.

Lieät ñaïo ngöôïc laïi aâm lieät treä Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Lieät laø che truøm, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xe vua ngöï giaù phía tröôùc phaûi laøm saïch con ñöôøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø che, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh lieät.

Khueå boä ngöôïc laïi aâm khuy thaän saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nöõa böôùc laø khueå nöõa böôùc khoâng rôøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh khueâ.

Hoaøn hoäi aâm treân laø hoaøn aâm döôùi laø hoäi.

Theâ ñaêng ngöôïc laïi aâm ñaêng ñaëng theo chöõ theá ñaêng ñuùng laø töø boä phuï vieát thaønh chöõ ñaêng nay truyeän vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ ñang tuïc töï duøng thoâng duïng.

Kyù hoà ngöôïc laïi aâm kình kyù treân ñaõ giaûi thích roài.

Thieän taû aâm treân laø thieän Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Thieän laø tu boå söûa chöõa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieän laø tu boå, chöõ vieát töø boä mòch thanh thieän.

Loan döõ ngöôïc laïi aâm noaûn ñoan saùch Chu Leã Loä Nghi giaûi thích raèng: Laáy kim loaïi maø laøm caùi linh nhoû, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Cuõng laø laáy kim loaïi laøm caùi linh nhoû, thöôøng ñeo ôû coå ngöïa (nhö luïc laïc) saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh loan.

Baøn moäc ngöôïc laïi aâm baøn ñoâng baøn laø phi long thoï trong bieån. Khoå thæ ngöôïc laïi aâm treân hoà coå Khoång An Quoác chuù giaûi saùch

Thöôïng Thö raèng: Khoå laø loaïi caây laøm muõi teân, muõi teân caám vaøo caây, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khoå thanh moäc.

Khoâ chu ngöôïc laïi aâm khaåu saùch Chu Thö ghi raèng: Khoâ laø cheû caây ñoùng thuyeàn, saùch Thuyeát Vaên ghi raèng:Khoâ laø cheû ra phanh ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh khoa.

Chaân phöông dö ngöôïc laïi aâm treân nhaát chaân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Chaân laø laép bít laïi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cuõng laø ñaát nuùi, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh chaân hoaëc laø vieát chöõ chaân naøy aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Laïc Höu aâm höõu.

Mong tò aâm treân laø mong aâm döôùi laø tôï.

UÛy taãn ngöôïc laïi aâm taàn nhaãn Thieân Thöông Hieät ghi: Taøi vaät vaûi voùc goïi laø taãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Leã hoäi, leã vaät tieån ngöôøi leân ñöôøng, chöõ vieát töø boä boái aâm taãn ñoàng vôùi aâm treân.

Tònh vaät ngöôïc laïi aâm döôùi daân taát saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Maät laø yeân tònh, khoâng coù tieáng ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh maät aâm maät ñoàng vôùi aâm treân.

Thu trung ngöôïc laïi aâm chuù nhung saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trung laø chaâu chaáu, loaøi coân truøng sinh saûn ra raát nhieàu, laïi vieát chöõ trung saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng laø loaïi chaâu chaáu, chöõ vieát töø boä coân aâm coân laø aâm coân thanh ñoâng.

Naõng thaät ngöôïc laïi aâm nang ñaûng saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Naõng laø laâu xöa, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöa tröôùc kia, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaät thanh nang.

Tuyeát tu aâm tuï.

Pha ñaø ngöôïc laïi aâm treân phaù ba saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaát doác, doác nuùi, laïi cuõng vieát chöõ pha goïi laø doác nuùi nghieâng xuoáng, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Cuõng laø doác nghieâng, saùch Thuyeát Vaên caûnh töø boä thoå thanh bì ngöôïc laïi aâm döôùi ñaø haø.

Quaûng maäu ngöôïc laïi aâm maïc haäu saùch Söû Kyù ghi raèng: Maäu laø roäng saùu daëm, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Daøi phía nam baéc goïi laø maäu, daøi phía ñoâng taây goïi laø quaûng chöõ vieát töø boä y thanh maâu.

Khoa phuï ngöôïc laïi aâm quaûi hoa saùch Lieät Töû noùi raèng: Khoa phuï laø chaïy gioûi coù theå cuõng goïi laø tranh taøi vôùi ngöïa chaïy nhanh, choã goïi laø ñaát cheát hoùa laøm baõi tha ma ñaëng laâm.

OÅi thuøy ngöôïc laïi aâm treân oåi hoài Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ñoán ngaõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh oåi.

Thaàn quyeán ngöôïc laïi aâm treân thò nhaân Vaên töï Ñieån noùi: Thaàn laø

ñeán vôùi nhaø lôùn, thieân töû coù ñieän lôùn maøu tím ñeàu laø choã vua ôû, nhaø cuûa vua ngöï, chöõ vieát töø boä mieân aâm mieân laø aâm thanh thaàn ngöôïc laïi aâm döôùi caâu coá saùch Thöôïng Thö cho raèng: Quyeán laø choã nhìn ngoù chaêm soùc thaân maïng hoaøng ñeá, Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Nhìn xem xeùt, quan taâm, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Quan taâm chieáu coá, chöõ vieát töø boä muïc thanh quyeán aâm quyeán truyeän vieát chöõ quyeán laø sai.

Thaêng huyeãn ngöôïc laïi aâm hoà khuyeån saùch Chu Leã giaûi thích: Huyeãn goïi laø caùi ñænh coù quai, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñónh coù quai goïi laø huyeàn chöõ vieát töø boä kim thanh huyeàn.

Quyø ñình ngöôïc laïi aâm treân hoaïi quaùi teân caây.

Ung hy ngöôïc laïi aâm treân ung cung Vaên Truyeän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ung hy laø sai, vieát ñuùng laø töø boä nghieãm vieát thaønh chöõ ung hoaëc laø vieát thaønh chöõ ung.

Kieâu phong ngöôïc laïi aâm treân hieåu dieâu Vaên Töï Ñieån noùi: Kieâu laø roùt nöôùc töôùi, chöõ vieát töø boä thuûy thanh kieâu.

Huûy phuïc ngöôïc laïi aâm treân huy quyù Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Huûy phuïc laø coû phuïc, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích teân goïi chung caùc loaïi coû, chöõ vieát töø ba boä trieät.

Kheå taûng ngöôïc laïi aâm tang laõng saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Taûng laø caùi traùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hieät thanh taûng.

Di ñeå ngöôïc laïi aâm hoä leã Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ñeå laø nhaø cuûa trieàu ñình, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Thuoäc nhaø cuûa tuï hôïp cuûa caùc chö haàu, chöõ vieát töø boä aáp thanh ñeå.

Hieåm duaãn aâm treân laø hieåm aâm döôùi laø duaãn theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Boä toäc phöông Baéc Ñòch, Khaûo Thanh Thieát Vaän cho raèng: Vieát ñuùng töø boä nghieâm vieát thaønh chöõ hieåm duaãn Vaên Truyeän vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ hieåm tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Phong cao aâm treân laø phong ngöôïc laïi aâm döôùi laø haïo. Minh ñích ngöôïc laïi aâm ñinh lòch.

Cao leä aâm leâ.

Baùn ñieäp aâm dieäp.

Lang baùi aâm treân lang ñang ngöôïc laïi aâm döôùi boâi caùi.

Truï taát ngöôïc laïi aâm taâm maät Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Taát goïi laø döøng böôùc ngaên caám ñöôøng, ngaøy xöa khi vua xuaát haønh ngaên caám ñöôøng khoâng cho ñi laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh taát.

Khaûi toaøn ngöôïc laïi aâm treân khai caûi Töï Thö giaûi thích raèng: Ñi daïo quanh, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Khaûi laø roäng lôùn, chöõ vieát töø boä

kyõ thanh khaûi hoaëc laø vieát chöõ khaûi naøy.

Phuø quaéc ngöôïc laïi aâm treân phuû voâ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phuø choã goïi laø baét ñöôïc tuø binh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanhh phuø aâm döôùi quang hoaïch Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Quaéc goïi laø xeûo tai, Vaên Töï Ñieån noùi: Quaéc vieát ñuùng töø boä nhó (847) vieát thaønh chöõ quaéc Vaên Truyeän vieát töø boä tuø vieát thaønh chöõ quaéc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Huyønh töôùc Laõ Baác Vi giaûi thích: Vò töôùng gioûi ñôøi vua Thaønh Thang ñöôïc phong töôùc.

Chi dòch aâm dieäc.

Ñaïi haï aâm haï Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Haï laø nhaø lôùn maø khoâng coù cöûa, gioáng nhö laø cöûa roäng ôû moät beân laø laïi thaáp saùch Vaên Töï Ñieån chöõ vieát töø boä nghieåm thanh haï.

Ñinh huyønh aâm thính bình thanh aâm döôùi dinh quyùnh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Doøng nöôùc nhoû trong suoát, Döông Töû Vaân Cam Nghieät Phuù Truyeän vieát chöõ huyønh Vaên Truyeän vieát ñinh huyønh hai chöõ ñeàu sai.

Luyeán töôùng hình döông ngöôïc laïi aâm treân duyeân maïo theo chöõ luyeán chau khoâng töø boä thuûy nay truyeän vieát töø boä thuûy laø chaúng phaûi.

Taùi cheá ngöôïc laïi aâm treân taøng laïc Vaên Truyeän vieát töø boä nhaät vieát thaønh chöõ taïc laø aâm taïc Vaên Truyeän vieát sai.

Ngoõa lòch ngöôïc laïi aâm linh ñích.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 7**

Quyõ xuùc ngöôïc laïi aâm treân cö vó ngöôïc laïi aâm döôùi chung luïc theo Khaûo Thanh Thieát Vaän vieát ñuùng laø chöõ xuùc Vaên Truyeän vieát chöõ xuùc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Lieåm nhaäm aâm nhaãm Vaên Töï Ñieån noùi: Caàm vaït aùo tröôùc khom löng laøm leã, Haø Höông vieát töø boä y thanh nhaäm.

Kim quyõ ngöôïc laïi aâm caàu quyõ Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Quyõ laø caùi traùp, caùi tuû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phöông aâm phöông laø aâm phöông thanh quyù.

Ñieän chi aâm treân laø ñieän theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñieän laø

söûa chöõa, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch chu Leã raèng: Noùi ñieän töùc laø ñoàng ruoäng, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñieän laø boû ñi vöông thaønh caùch naêm traêm daëm, töùc laø vuøng ngoaïi thaønh caùch cung ñieän nhaø vua naêm traêm daëm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieàn thanh bao aâm bao ngöôïc laïi aâm baøo mao thanh mao.

Thieàu saán aâm treân laø ñieàu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Treû con caét toùc coøn chöøa hai beân traùi ñaøo, Vaên Töï Ñieån noùi: Thieàu laø ñöùa treû toùc ñeå chôûm, chöõ vieát töø boä tieâu thanh chieâu ngöôïc laïi aâm döôùi sô caän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ñöùa beù trai taùm tuoåi, ñöùa beù gaùi baûy tuoåi, töùc laø huûy boû caùi raêng söõa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xó thanh saát.

Ly quang ngöôïc laïi aâm laëc tri saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Baøy bieän coâng boá ra, Toáng Trung chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: Ly laø caêng ra, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh ly.

Hieäp thaàn ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Töø ngaøy giaùp ñeán ngaøy quyù goïi laø hieäp Haøn Thi Truyeän cho raèng: Hieäp laø thoâng suoát, saùch Thuyeát Vaên vieát boä thuûy thanh hieäp.

Bi thaïch aâm bi Thích Danh cho raèng: Ngöôøi coù coâng neân vua theo thuaät laäp bia ñaù ñeå töôûng nhôù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát töø boä thaïch thanh bi.

Cöûu khieån aâm treân laø cöïu ngöôïc laïi aâm döôùi khieám chieán Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieån traùch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quôû traùch, chöõ vieát töø boä ngoân thanh khieån.

Traéc khæ aâm khôûi theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Traéc laø phaân kia vaø ñaây, theo truyeän cho raèng: Nuùi coù caây coû goïi laø khæ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng coù caây coû goïi laø khæ traéc khæ laø treøo leân nuùi troïc maø nhôù mong meï, chöõ vieát töø boä sôn thanh dó.

Ích cöûu ngöôïc laïi aâm döôùi quaân cöïu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Taät beänh laâu ngaøy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät thanh cöûu.

Ñao lôïi aâm treân laø ñao.

Ban thuøy ngöôïc laïi aâm treân baùt man theo Xuaân Thu Truyeän cho raèng: Ban Coâng ñi chu du khaép trong vaø ngoaøi, kheùo leùo saép xeáp ñuùng thôøi, ngöôïc laïi aâm döôùi thuøy quy Trònh Huyeàn chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Thuøy töùc laø Nghieâu Khaûo Coâng, töùc laø vua Ñöôøng Nghieâu, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân thanh thuøy.

Töû khueâ ngöôïc laïi aâm treân tö lyù aâm döôùi khueâ nhueá ñeàu laø teân

caây.

Döï chöông ngöôïc laïi aâm treân dö cöù ngöôïc laïi aâm döôùi chöôùc löông

theo chöõ döï chöông ñoù laø teân cuûa quaän, nay truyeän ñeàu vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ döï chöông.

Tinh löï ngöôïc laïi aâm treân laø tónh aâm döôùi lö ñeàu laø teân cuûa caây.

Chí traùch ngöôïc laïi aâm sai traùch Löu Hoaøn giaûi thích raèng: Traùch ñoù laø goïi raát thaâm u, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä di thanh traùch aâm di laø aâm di.

Tinh tuùy ngöôïc laïi aâm tuy loaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuùy laø khoâng taïp, chöõ vieát töø boä meå thanh toát.

Ñieåu trieän ngöôïc laïi aâm truyeän luyeán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ trieän chu vöông huyeân thaùi töû, söû truï tröôùc taùc ñaïi trieän naêm möôi thieân, chöõ vieát töø boä truùc ñeán boä trieän.

Baùt dieân ngöôïc laïi aâm dó chieân saùch Haùn Thö aâm nghóa cho raèng: Baùt dieân laø vuøng ñaát xa xoâi, nôi hoang vaéng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh dieân.

Ngöng löu ngöôïc laïi aâm löõ chu theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Côø tua ruû xuoáng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Loaïi côø coù tua ruû xuoáng, chöõ vieát töø boä phöông thanh löu aâm löu ngöôïc laïi aâm tha coát.

Ñaøm minh ngöôïc laïi aâm treân ñaøm nam Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñaøm laø keùo daøi, laïi goïi laø laâu daøi, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñaøm chöõ coå vieát chöõ ñaøm ngöôïc laïi aâm döôùi mòch bình.

Leã chöôùc ngöôïc laïi aâm treân loã qua vaên treân ñaõ giaûi thích roài.

Kyù hoà ngöôïc laïi aâm kyø kyù Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Kyù laø ñeán, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cuõng laø ñeán kòp. Vaên Truyeän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ kî Töø Quaûng cho raèng: Nöôùc thòt cuøng vôùi boån nghóa khaùc laï.

Maïo khoång ngöôïc laïi aâm treân ngheä keâ Bì Thöông cho raèng: Maïo laø hình töôùng beà ngoaøi, Coá Daõ Vöông Vaän Thuyeân töùc laø sö töû, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä tró thanh nhi hoaëc laø töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ maïo.

Huyeân taåu ngöôïc laïi aâm huyeát duyeân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Huyeân laø bay laø ñaø, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Bay thaáp, chöõ vieát töø boä vuõ thanh hoaøn.

Quan kieän ngöôïc laïi aâm döôùi kyø kieån saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø quan aûi maø ñeán Ñoâng Traàn Sôû goïi laø then choát cöûa la kieän saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh kieám.

Theâ haøng ngöôïc laïi aâm thích ñeå ngöôïc laïi aâm döôùi haït cang saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø quan aûi maø ñeán ñoâng goïi ghe thuyeàn laø haøng saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ vieát töø boä chu thanh haøng.

Khoa huyeàn ñoä ngöôïc laïi aâm khoa hoùa Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi nhaác chaân leân cao, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khoa goïi laø vöôït qua tieán ñeán phía tröôùc, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Khoa laø vöôït qua soâng, chöõ vieát töø boä tuùc thanh khoa aâm khoa ngöôïc laïi aâm khoå qua.

Thaâu saâm ngöôïc laïi aâm só laâm Töï Thö giaûi thích: Saâm laø ñoà quyù baùu, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ngoïc baùu goïi laø saâm hoaëc laø vieát chöõ saâm xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoïc ñeán boä thaâm thanh tónh.

Chaâm tieån ngöôïc laïi aâm treân chaáp laâm ngöôïc laïi aâm döôùi tieân luyeän saùch Khaûo Thanh Thieát Vaän vieát ñuùng laø chöõ tieån Vaên Truyeän vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ tuyeán tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Ñaïo khueâ ngöôïc laïi aâm döôùi hueä khueâ Vöông daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khueâ gioáng nhö laø khu saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ruoäng naêm möôi maåu laø moät khueâ, chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ.

Tieán traân ngöôïc laïi aâm tieàn luyeän saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Laëp lai nhieàu laàn, chöõ vieát töø boä thaûo thanh toàn ngöôïc laïi aâm döôùi traéc caân.

Ñao cöù ngöôïc laïi aâm cöï ngö Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Caét vaät goïi laø cöù saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh cö.

Taøm nuïc ngöôïc laïi aâm nöõ luïc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Muïc laø hoå theïn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh nhi.

Phuû luõ aâm treân laø phuû Coá Daõ Vöông cho raèng: Phuû goïi laø cuùi ñaàu xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích: Phuû laø khom xuoáng, chöõ vieát töø boä nhaân thanh phuû ngöôïc laïi aâm döôùi löïc cöû Quaûng Nhaõ cho raèng: Khom xuoáng töùc cong löng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh luõ.

Cuïc tích ngöôïc laïi aâm cöï ngoïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Cuïc laø khoâng theå duoãi thaúng ra ñöôïc, cuõng laø cong laïi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh cuïc ngöôïc laïi aâm döôùi tö dieäc saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Böôùc töøng böôùc ngaén, chöõ vieát töø boä tuùc thanh tích aâm tích laø aâm tích.

Traàn ñoäc ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng loäc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Buïi ñaát dô baån goïi laø ñoäc saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ñoäc laø naém giöõ laáy nhô baån, chöõ vieát töø boä haéc thanh ñoäc.

Toaûn lòch ngöôïc laïi aâm toaøn noaûn Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Toaûn laø bieân soaïn, bieân taäp ghi cheùp, saùch Khaûo Thanh cho raèng: cuõng laø bieân soaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh soaùn ngöôïc laïi aâm töùc quaûn cuõng laø thanh, hoaëc laø vieát töø boä thaûo.

Traát moäc ngöôïc laïi aâm treân trôû saéc saùch Leã Kyù giaûi thích: Saùng sôùm duøng löôïc chaûi toùc, caây löôïc coù raêng löôïc san saùt khít khít nhö raêng löôïc, chöõ vieát töø boä moäc thanh tieát.

Kham loaïn ngöôïc laïi aâm khaâm haøm Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Kham cuõng laø thaéng, theo Ñaïi Truyeän giaûi thích: Kham ñoù laø nhanh choùng deïp yeân, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng laø thaéng deïp yeân bình ñònh, chöõ vieát töø boä qua thanh kim theo truyeän vieát töø boä thaäm vieát thaønh chöõ kham ngöôïc laïi aâm truùc thaäm cuøng vôùi boån nghóa laï.

Luaân hoaùn ngöôïc laïi aâm döôùi hoan quaùn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoaùn laø maøu saéc saùng suûa, Thieân Thöông Hieät cuõng cho raèng: Vaên chöông saùng suûa trau chuoát, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng ñoàng moät nghóa, chöõ vieát töø boä song aâm song ngöôïc laïi aâm cuõng quyønh thanh tónh.

Quyønh coå ngöôïc laïi aâm treân quyù dinh ngöôïc laïi aâm döôùi sô löõ saùch Chuû Noâ Sôû Töø giaûi thích: Ñaù keâ chaân coät laø sôû xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaïch thanh soå.

Ñoàng haïp ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm haïp Vaên Truyeän vieát töø chöõ tra laø chaúng phaûi.

Hieân ham ngöôïc laïi aâm döôùi haøm giaûm Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Haïm laø lan can, haøng raøo, chuoàng nuoâi thuù, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Haïm cuõng laø caùi loàng, chöõ vieát töø boä moäc thanh lam Vaên Truyeän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ giam giam cuõng laø xe nhoát tuø nhaân cuøng vôùi boån nghóa khaùc laï.

Hoanh khaùi ngöôïc laïi aâm treân hoà hoaèng theo Thanh Loaïi giaûi thích: To lôùn aàm aàm, tieáng nöôùc aøo aøo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân ñeán boä chöôùc thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi khan haït saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tieáng ñaù va chaïm, chöõ chæ raèng: Tieáng to lôùn aàm aàm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaïch thanh haïp Vaên Truyeän vieát boä thaïch vieát thaønh chöõ khaùi laø chaúng phaûi.

Giaùp tröõ ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröø löõ saùch Chu Leã cho raèng: Tröõ laø vaûi gai, bao gai, caây coû gai, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Vaûi gai traéng maø thöa goïi laø tröõ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây gai thuoäc vaûi luïa thöa thoâ, chöõ vieát töø boä mòch thanh tröõ.

Daät vuõ ngöôïc laïi aâm voâ boå Thích Danh cho raèng: Nhaø lôùn goïi laø vuõ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nghieåm aâm nghieåm laø aâm nghieåm thanh voâ.

Baát hieåu ngöôïc laïi aâm nhieâu haïnh Bì Thöông cho raèng: Hieåu laø

saùng suoát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhaät thanh hieåu ngöôïc laïi thanh hieåu nhieâu.

Boät giaûi ngöôïc laïi aâm treân hoà moät ngöôïc laïi aâm döôùi haøi maïi saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Boät giaûi laø teân bieån, ñeàu töø boä thuûy thanh boät giaûi.

Khanh hoaønh ngöôïc laïi aâm döôùi hoa hoaèng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khanh hoaønh laø tieáng chuoâng, vieát ñuùng laø chöõ hoaønh Vaên Truyeän vieát töø boä hoaèng vieát thaønh chöõ hoaønh kieåm caùc chöõ trong saùch khoâng coù chöõ naøy.

Ñeå ha ngöôïc laïi aâm ñeå leã ngöôïc laïi aâm döôùi höùa ña saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeå laø maéng nhieác, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Maéng nhieác, phaãn noä chöõ vieát ñeàu töø boä ngoân ñeàu thanh ñeå khaû.

Ñænh trung haøo ngöôïc laïi aâm ñình ñænh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñænh laø vöôït leân, xoâng leân, noåi baät, vieát ñuùng laø chöõ ñænh naøy, Vaên Truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñænh laø chaúng phaûi.

Cuù cuù aâm caåu.

Gia du aâm treân laø gia aâm döôùi laø do Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Du laø möu tính keá hoaïch hay, möu gioûi, saùch Thuyeát Vaên hoaëc laø vieát chöõ dao.

Hieät haøng ngöôïc laïi aâm treân hieàn kieát ngöôïc laïi aâm döôùi haøng laõng theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Bay cao leân goïi laø hieät bay haï thaáp goïi laø haøng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hieät ñeàu thanh kieát haøng.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 8**

Chuù giaûi ngöôïc laïi aâm chu du Quaûng Nhaõ cho raèng: Chuù thích hieåu roõ, Bì Thöông cho raèng: Chuù giaûi, giaûi thích ra, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh chuû cuõng vôùi chöõ chuù cuõng ñoàng.

Ñieän dieäu ngöôïc laïi aâm treân ñieàn kieán Coác Löông Truyeän giaûi thích raèng: Ñieän laø tieáng seùt noå, saám seùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÂm döông chaïm nhau baén löûa saùng loøa, chöõ vieát töø boä vuõ thanh thaân ngöôïc laïi aâm döôùi chieâu tieáu vieát ñuùng laø töø boä hoûa vieát thaønh chöõ ñaày dieäu Ñaïi Truyeän vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ döôïc aâm döôïc boån nghóa khaùc laï.

Ban ö ngöôïc laïi aâm treân baùt man saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ban boá, traûi khaép ra, cho khaép, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hieät thanh phaân.

Caûo nhai ngöôïc laïi aâm treân cao laõo theo Ngoïc Thieân vieát ñuùng laø chöõ caûo khoâng töø boä thaûo Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo (848) vieát thaønh chöõ caûo nay khoâng duøng chöõ naøy.

Cuû töông ngöôïc laïi aâm caâu vuõ Haùn Thö cho raèng: ÔÛ Vieät Nam thöôøng aên loaïi caù traàu naøy, Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: Cuû tröông gioáng nhö laø. AÂm nghóa giaûi thích caây gioáng nhö loaïi nguõ coác, laù saùt thaân caây, gioáng nhö laù daâu, coù theå laøm daám töông raát ngon, ngöôøi nöôùc Thuïc goïi laø vò yeåu, hoaëc vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ cuû Vaên Truyeän vieát töø boä daäu vieát thaønh chöõ cuû laø chaúng phaûi.

Chieâu tích ngöôïc laïi aâm döôùi laø trieát lieät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tích saùng roõ raøng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chieâu tích cuõng laø saùng, chöõ vieát töø boä nhaät thanh tích.

Haøm tröôïng ngöôïc laïi aâm treân haøm cam, Trònh tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Haøm laø dung chöùa, saùch Leã Kyù cho raèng: Lôøi töï xöng trong thö cuûa hoïc troø ñoái vôùi thaày, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ töôïng hình, theå vaên coå vieát chöõ haøm töø boä cung aâm cung ngöôïc laïi aâm haøm dieäc.

Phi duyeät aâm duyeät.

Töï hoái ngöôïc laïi aâm quang hoäi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phía ñoâng baéc trong nöôùc hoäi coù vinh huyeän, maät huyeän.

Bì vaán ngöôïc laïi aâm treân thaát nhó Trònh Huyeàn chuù saùch Leã Kyù raèng: Bì gioáng nhö sai laàm, Vaên Töï Ñieån noùi: Bì cuõng laø sai laàm, chöõ vieát töø boä mòch thanh bì ngöôïc laïi aâm döôùi vaán vaãn Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Vaán laø roái loaïn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh vaán Vaên Truyeän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ caám laø chaúng phaûi boån nghóa.

Vieân cuøng ngöôïc laïi aâm khöu cung saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: Cuøng laø baàu trôøi xanh thaúm, laïi roäng lôùn bao la, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä huyeät thanh cung.

Haïo haïn ngöôïc laïi aâm treân haøo caùo ngöôïc laïi aâm döôùi haøn caùn Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Haïo laø nhieàu traøn ñaày, roäng lôùn, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä thuûy ñeàu laø thanh caùo can.

Huynh trieàn ngöôïc laïi aâm treân nhueá dinh ngöôïc laïi aâm döôùi tröïc

lieân.

Heà thöû ngöôïc laïi aâm heä keâ vaên ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Coân laõng ngöôïc laïi aâm döôùi töùc ñaûng Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaûo Coân Loân coù ba ngoïn nuùi teân Laõng Phong huyeän Phaûn Boà, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Coång cao roäng lôùn, chöõ vieát töø boä moân thanh löông.

Thuø maâu ngöôïc laïi aâm treân chö caâu ngöôïc laïi aâm döôùi maïc haäu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tri thuø töùc laø con thuø maâu, laø con nheän, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Giöõa Taàn Taán goïi con nheän laø tri thuø hoaëc goïi laø saéc cuøng vôùi chöõ maâu cuõng ñoàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng.

Hoaøng hoaøng ngöôïc laïi aâm oâ hoaøng.

Moâ giai ngöôïc laïi aâm treân maïc boà ngöôïc laïi aâm döôùi khaåu ngai. Taán thaân ngöôïc laïi aâm treân taân taãn saùch Leã Kyù giaûi thích raèng:

Taán thaân laø caùi hôt caém vaøo, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Taán laø caém vaøo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh taán ngöôïc laïi aâm döôùi thaát chaân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Thaân laø daây ñai lôùn, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaân laø boù buoäc vaøo, taán thaân laø chæ ngöôøi laøm quan ngaøy xöa. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh thaân.

Dó kích ngöôïc laïi aâm heà ñích Thích Danh cho raèng: Kích ñoù laø ñoà caûn nöôùc baén leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh khieáu aâm khieáu ngöôïc laïi aâm hieåu nhieâu.

Ngaïc ngaïc ngöôïc laïi aâm ngang caùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Ngaïc ngaïc laø noùi thaúng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Cuõng laø lôøi caûnh caùo, hoaëc laø vieát chöõ ngaïc chöõ vieát töø boä ngoân thanh ngaïc.

Khoån khoån ngöôïc laïi aâm khoân luyeán Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khoån khoån laø chí thuaàn nhaát, Quaûng Nhaõ cho raèng: Khoån cuõng laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh khoån.

Phæ phæ ngöôïc laïi aâm phuø phi saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Phæ phæ laø qua laïi chöõ vieát töø boä nöõ thanh phi.

Lieân tieâu ngöôïc laïi aâm döôùi bieåu mieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ tieâu Vaên Truyeän vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ tieâu tuïc töï cho raèng chaúng phaûi.

Thuyeân ñeä ngöôïc laïi aâm thaát duyeân Coá Daõ Vöông cho raèng: Caùi lôø baét caù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh toaøn Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ thuyeân tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm ñeä leâ Coá Daõ Vöông giaûi thích: Choã goïi laø laáy duïng cuï baét thoû, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ vieát töø boä tuùc aâm ñeä thanh ñeà Vaên Truyeän vieát chöõ ñeá tuïc töï duøng thoâng duïng.

Khoån aùo ngöôïc laïi aâm khoân coån saùch Tieåu Nhaõ giaûi thích: Ñöôøng nhoû trong cung goïi laø khoån Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Ñöôøng heûm nhoû trong nhaø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöôøng nhoû trong cung, khoån laø

vò quan trong coi böùc töôøng coù con ñöôøng nhoû trong cung, ngöôïc laïi aâm döôùi aùo caùo Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: AÙo laø choã ôû aån trong nhaø kín,saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä quynh aâm taác ngöôïc laïi aâm cö luïc aâm haïng laø aâm haïng.

Phæ phæ ngöôïc laïi aâm phi vó Töï Thö giaûi thích: Phæ phæ laø trong loøng muoán noùi, nhöng khoâng noùi ra ñöôïc, aáp uùng luùng tuùng, saùch Luaän Ngöõ giaûi thích: Trong loøng phaãn giaän döõ, mieäng aáp uùng khoâng noùi neân lôøi,saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh phi.

EÁ hoäi ngöôïc laïi aâm treân eá keá Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Caây coû töï che goïi laø eá saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Che ñaäy, chöõ vieát töø boä y thanh vuõ töø boä thaûo tuïc töï thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi oâ hoäi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Hoäi laø coû moïc nhieàu, chöõ vieát töø boä thaûo thanh hoäi.

Ñieån bæ aâm treân laø ñieän Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñieån laø döùt tuyeät, saùch Quaûng Soá cho raèng: Ñieån laø taän heát saïch, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngaïc thanh thieát.

Nöõu giaû ngöôïc laïi aâm nöõ cöûu Quaûng Nhaõ cho raèng: Nöõu daùi aùo, cuùc aùo buoäc laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöõu laø sôïi daây buoäc. Laïi cuõng goïi laø thaéc ruùt khoâng theå môû ra ñöôïc, chöõ vieát töø boä mòch thanh söûu.

Lieân hoa ngöôïc laïi aâm treân lieät kieàn. Caàu ñoá ngöôïc laïi aâm ñoâ hoä.

Loa luõ ngöôïc laïi aâm treân lyù qua Taû Tö Ngoâ Ñoâ Phuù Truyeän giaûi thích raèng: Khoù maø ñöôïc, tuy cuõng muoán caàm buùt töôøng thuaät tröôùc sau, nhöng thaân trí hoang mang, queân tröôùc soùt sau, cuoái cuøng chaúng thaønh baøi, gioáng nhö quanh co, voøng veøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coù thöù töï tröôùc sau toát ñeïp, chöõ vieát töø boä kieán aâm loaïn thanh loaïn Vaên Truyeän vieát töø boä nhó vieát thaønh chöõ loa laø chaúng phaûi.

Suùc nghi ngöôïc laïi aâm treân laø tröøu luïc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Suùc laø chöùa, Coá Daõ Vöông cho raèng: Suùc laø gom tuï laïi, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaûo thanh suùc.

Linh aâm ngöôïc laïi aâm lòch ñinh Thieân Thöông Hieät cho raèng: Linh laø nghe theo lôøi chæ daïy, kinh Thaùi Huyeàn cho raèng: Linh laø laáy truùc laøm oáng saùo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nghe theo, chöõ vieát töø boä nhó thanh linh.

Phong dieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Naâng leân dieâu ñoäng, ñong ñöa, goïi laø dieâu, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Cuoàng phong noåi leân, xoaùy töø treân xoaùy xuoáng,saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä

phong thanh dieâu aâm dieâu ñoàng vôùi aâm treân.

Ngöông thuû ngöôïc laïi aâm töôùc döông saùch Haùn Thö cho raèng: Thaàn maõ phoùng nhanh, voït leân cao. Töông cuõng laø chaïy nhanh, Taùn Vaên Ñeå AÛng vieát töø boä maõ thanh töông.

Man thieán aâm treân laø vaïn theo Haùn Thö cho raèng: Phöông ñoâng vieát chöõ soùc.

Xöôùc höõu ngöôïc laïi aâm treân xöông löôïc theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Xöôùc laø roäng, saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Xöôùc laø thoâng thaõ meàm maïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh traùc.

Trieäu sanh ngöôïc laïi aâm traøo tieåu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Trieäu laø baét ñaàu, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Môû ñaàu, hoaëc laø vieát chöõ trieäu nghóa cuõng ñoàng.

Thaâm thöû ngöôïc laïi aâm töï tö.

Truy maãn ngöôïc laïi aâm treân chæ sö soâng truy, ôû bieân giôùi Teà Chaâu, ngöôïc laïi aâm döôùi mieân ñieån cuõng laø teân soâng ôû bieân giôùi Haø Nam.

Kim du ngöôïc laïi aâm aùm ñaâu tha haàu.

Hoïc ñaøn ngöôïc laïi aâm ña an kq chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñaøn laø heát söùc löïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngaïc thanh ñôn.

Kình tieát ngöôïc laïi aâm treân kinh kính saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Söùc maïnh, chöõ vieát töø boä löïc thanh kinh.

Quaán chích ngöôïc laïi aâm treân cö vaän ngöôïc laïi aâm döôùi chi thaïch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaán laø nhaët laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chích cuõng laø nhaët laáy, chöõ vieát töø boä thuû ñeàu thanh thöù quaân.

Haøm giao aâm giao.

Hoaøng oâ aâm treân laø hoaøng aâm döôùi laø oâ theo Taû Truyeän giaûi thích raèng: Hoaøng oâ laø nöôùc ngaäp luïc daâng traøn, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Hoaøng oâ laø ao nöôùc dô, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Hoaøng laø ao chöùa nöôùc, chöõ vieát ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh hoaøng oâ.

Ngu hoaùn ngöôïc laïi aâm noâ loaïn Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hoaùn laø töùc giaän, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä taâm thanh nhuyeãn.

Kyø nguyeät saùch aâm saùch.

Ñeá caáu ngöôïc laïi aâm treân laø ñeà Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ñeá laø keát laïi, buoäc laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keát laïi môû khoâng ra, chöõ vieát töø boä mòch thanh ñeá.

Töông söû ngöôïc laïi aâm treân töông löông saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Töông luïa maøu vaøng lôït, meùp vieàn bieân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saéc maøu môû gaø, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä mòch thanh töông.

Quy nhueá ngöôïc laïi aâm treân quyõ vi ngöôïc laïi aâm döôùi nhuy nhueá theo Haùn Thö cho raèng: Quy nhueá laø teân cuûa moät doøng soâng goïi laø soâng Nhueá, choã ôû cuûa vua Thuaán, nöôùc chaûy veà phía baéc goïi laø nhueá chöõ vieát töø boä nöõ thanh vi.

Ñoàng quaûn aâm ñoàng Quaûng Nhaõ giaûi thích: Ñoàng laø maøu ñoû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trang söùc maøu son ñoû, chöõ vieát töø boä ñan thanh sam.

Lieåm caûnh aâm lieâm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gioáng nhö caùi hoäp maø coù goác caïnh, coù ngaên, choã goïi laø chöùa vaät, Töï Thö giaûi thích: Caùi hoäp chöùa nhieàu ñoà trang söùc cuûa ngöôøi nöõ, cuõng laø göông soi hoaëc laø vieát chöõ lieåm.

Höng taäp ngöôïc laïi aâm thaáp laäp Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Taäp laø nhieàu lôùp choàng chaát leân, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taäp laø tu boå, söûa chöõa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh taäp.

Ban giao ngöôïc laïi aâm buùt maân vaên treân ñaõ giaûi thích roài.

Haø tró ngöôïc laïi aâm döôùi trì lyù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nuùi cao ñöùng rieâng söøng söûng, hoaëc laø vieát töø boä chæ vieát thaønh chöõ tró.

Trì vuï ngöôïc laïi aâm voâ ngoä saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Vuï laø con ngöïa coù söùc maïnh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Vuï laø ngöïa phoùng nhanh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh vuï.

Khaùnh bieän ngöôïc laïi aâm bì mieãn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khaùnh bieäm vieát ñuùng laø chöõ bieän nay truyeän vieát chöõ bieän tuïc töï thöôøng duøng.

Traàn cai ngöôïc laïi aâm coå lai saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Ñoâng Teà goïi reå caây laø cai saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Reå coû, chöõ vieát töø boä thaûo thanh cai.

Ao Ñöôøng ngöôïc laïi aâm aùch giao Coá Daõ Vöông giaûi thích: Ao laø ñaát khoâng baèng phaúng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh ao.

Tuaán haùc ngöôïc laïi aâm caåu tuaán Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuaán laø nöôùc traøn, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Tuaán laø khôi saâu, naïo veùt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh tuaán ngöôïc laïi aâm döôùi haûo caùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Haùc gioáng nhö khe hang. Xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích: Haùc laø coùng raûnh.

Phuø du aâm treân laø phuø aâm döôùi laø do theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Con phuø du cöï löôïc, töùc laø sôùm sanh chieàu cheát, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä truøng.

Tieân kyù ngöôïc laïi aâm döôùi cô nghi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Kyù laø con ngöïa chaïy ngaøn daëm, Toân Sôû Töông vieát töø boä maõ thanh kyù.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 9**

Ly ngöôïc laïi aâm treân só tri ñaõ giaûi thích roài.

Giaùc kyø ngöôïc laïi aâm giang nhaïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaùc laø roõ raøng, Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän giaûi thích: Giaùc laø giaùc kyø laø ñoï söùc tranh taøi, hôn thua thaéng baïi, chöõ vieát töø boä xa thanh baït.

Dueä thao ngöôïc laïi aâm laän thueá ngöôïc laïi aâm döôùi taøo laõo saùch Khaûo Thanh vieát ñuùng laø thaùo Vaên Truyeän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ thaùo laø chaúng phaûi.

Öu laïc ngöôïc laïi aâm quî vi saùch Thöôïng Thö giaûi thích: Öu laø thaàn ñieån nhaïc (849) ñôøi vua Thuaán coù taùm aâm, tuy laø hình töôïng gioáng coù tay, coù söøng, hình maët ngöôøi.

Dó duaãn ngöôïc laïi aâm cuù duaãn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Du- aãn laø caùi xaø ñeå treo chuoâng troáng, ngang goïi laø cöù Doïc laø duaãn, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä truùc aâm cöù laø aâm cöï.

Phuïng chöù ngöôïc laïi aâm chö löï saùch Phöông Ngoân cho raèng: Chöù laø caát caùnh bay, saùch Thuyeát Vaên cuõng giaûi thích caát caùnh bay, chöõ vieát töø boä vuõ thanh giaû.

Voâ cöông ngöôïc laïi aâm cöôõng höông saùch Khaûo Thanh cho raèng: Bieân giôùi, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä ñieàn ñeán boä tam goïi laø bieân giôùi taän cuøng, hoaëc laø vieát chöõ cöông vaên truyeän vieát töø boä cung vieát thaønh chöõ cöông laø chaúng phaûi.

Ña khuy ngöôïc laïi aâm khöù nguy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ khuy nay truyeän töø boä hoaéc vieát thaønh chöõ khuy tuïc töï thöôøng hay duøng.

Kinh thích ngöôïc laïi aâm ñinh lòch.

Khieám khaån ngöôïc laïi aâm treân khieâm ñieám saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thoûa loøng Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Noùi nhaøm chaùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh hieàm ngöôïc laïi aâm döôùi khaåu ngaän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Khaån laø kieân nhaãn, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaønh khaån, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaãn laø thaønh thaät toát ñeïp, chöõ vieát töø boä taâm thanh khaån ngöôïc laïi aâm khoån boån.

Mong lai ngöôïc laïi aâm lai ñaïi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Lai laø ban taëng, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Lai laø quaân ñeàu, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä boái thanh lai.

Di thaûi ngöôïc laïi aâm treân dó chi Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Di laø bieáu taëng, ñeå laïi, truyeàn laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä boái thanh ñaøi. Tieäp dö ngöôïc laïi aâm treân töû dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi döõ chö theo Thanh Loaïi giaûi thích, vaøo ñôøi nhaø Haùn coù chöùc nöõ quan goïi laø tieäp dö, vò nöõ quan naøy tieáp theo ñeán caùc ngöôøi nöõ sau naøy laøm quan, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieäp dö ñeàu töø boä nöõ goïi laø kieän nöõ, aâm cuøng vôùi

aâm treân ñoàng, hoaëc laø vieát chöõ dö Vaên Truyeän vieát chöõ laø chaúng phaûi.

Thuùc vó ngöôïc laïi aâm vuõ quy saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Quan coi cöûa beân trong goïi laø vó, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Goïi thoâng ñeán cöûa nhoû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân thanh vó.

Thaân thí ngöôïc laïi aâm treân sô caân vieát ñuùng laø chöõ thaân töø boä khaåu nay Vaên Truyeän vieát töø boä boái vieát thaønh chöõ thaân chöa roõ chöõ naøy.

Töông thuyeân ngöôïc laïi aâm töû duyeân saùch Khaûo Thanh Thieát Vaän vieát ñuùng laø chöõ thuyeân cuõng vieát chöõ thuyeân tuïc töï duøng thoâng duïng.

Phong kieät ngöôïc laïi aâm caàu lieät vieân ñaù döïng leân coù khaéc vaên töï ghi coâng ñöùc cuûa ngöôøi coâng, saùch Thuyeát Vaên vieát goïi laø vieân ñaù döïng ñöùng rieâng bieät, chöõ vieát töø boä thaïch thanh haït aâm haït laø aâm haït.

Troïng loâ ngöôïc laïi aâm döôùi loã ñoâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loâ laø caây ñoøn moûng keâ treân caây coät, chöõ vieát töø boä moäc thanh.

Vaân mi ngöôïc laïi aâm myõ bi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Mi goïi laø caây ñoøn doâng, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Thanh ngang gaùc treân cöûa, chöõ vieát töø boä moäc thanh mi.

Quaân uaát ngöôïc laïi aâm treân uûy luaân ngöôïc laïi aâm döôùi oân vaät.

Tuø kieàn ngöôïc laïi aâm treân töïu do Mao Thi Truyeän cho raèng: Tuø laø cöùng coûi maïnh meû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh tuø ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Kieän cuõng laø söùc maïnh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh kieän.

Toûa toûa ngöôïc laïi aâm toâ quaû saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Toûa toûa laø vuïn vaët, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñeàu goïi laø ñoà duøng taïm thôøi cuõ kyõ, loan loå, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh toûa aâm toûa cuøng vôùi aâm treân cuõng ñoàng, Vaên Truyeän vieát chöõ toûa laø chaúng phaûi.

Hoä tuøng ngöôïc laïi aâm hoà coá Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø tieáng xöng goïi ngöôøi haï tieän, heøn haï, ngöôøi ñeå sai khieán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh hoä.

Vaân ñang aâm treân laø vaân aâm döôùi laø ñaûng töùc theo Taû Tö Ngoâ Ñoâ Phuù Truyeän giaûi thích: Muõi teân laøm baèng tre, vaân ñang ñoù laø trong röøng loà oâ, Löu Löông giaûi thích: Ñeàu teân cuûa loaïi tre truùc, chöõ vieát ñeàu töø boä truùc Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo laø chaúng phaûi.

Phuïng hoaøng ngöôïc laïi aâm hoà quang saùch Khaûo Thanh Thieát Vaän giaûi thích: Vieát ñuùng laø caûnh hoaøng phaøm theo Vaên Truyeän vieát töø boä ñieåu vieát thaønh chöõ hoaøng tuïc töï duøng chaúng phaûi.

Traàn baûo ngöôïc laïi aâm baûo laõo theo Thanh Loaïi cho raèng: Ñaát cao raùo, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh baûo.

Thuyeân toác ngöôïc laïi aâm treân thuø duyeân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thuyeân toác laø mau choùng, theo Mao Thi Truyeän giaûi thích: Thuyeân mau nhanh choùng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh ñoan.

Noâ ñaøi ngöôïc laïi aâm treân noå hoà ngöôïc laïi aâm döôùi ñaïi lai Quaûng Nhaõ cho raèng: Noâ cuõng gioáng nhö laø ñaøi Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñaøi cuõng laø noâ töùc laø ngöïa toài, ngöïa keùm, voâ duïng, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä maõ ñeàu thanh noâ ñaøi.

Daät taùo aâm taùo.

Chaáp yù ngöôïc laïi aâm traéc laäp Mao Thi Truyeän cho raèng: Chaáp laø troùi buoäc, hoaëc laø vieát chöõ traáp saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh chaáp.

Xuyeân du ngöôïc laïi aâm döôùi du chu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xuyeân laø khoeùt ngaïch cöûa, Toáng Trung chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: Du cuõng laø xuyeân, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nöõa beân cöûa nhìn troäm, cuõng goïi laø ñaøo töôøng, khoeùt vaùch, chæ keû aên troäm, chöõ vieát töø boä huyeät thanh du.

Caûo kinh aâm treân laø haïo saùch Thöôïng Thö giaûi thích: Thuoäc kinh ñoâ cuûa Vuõ Vöông, Mao Thi Truyeän cho raèng: Choã cao raùo saùng suûa vua ôû, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Tröôøng An phía taây kinh ñoâ cuûa Vuõ vöông, chöõ vieát töø boä kim thanh cao.

Kieán phu aâm phu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phu laø thaønh ngoaøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh phu.

Haát höôûng ngöôïc laïi aâm treân haân ngaät sach Khaûo Thanh cho raèng: Goïi laø aâm thanh vang khaép, saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ haát haát laø ñoäng taùt khoâng an, chöõ vieát töø boä nhuïc boä baùt.

AÙc xó ngöôïc laïi aâm ö giaùc ngöôïc laïi aâm döôùi song laïc ÖÙng Thieäu Haùn Thö chuù giaûi raèng: AÙc xi laø thuïc duïc caáp baùch, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cuõng böùc baùch chaät heïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh oác hoaëc laø vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ aùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ xó töø boä tuùc ñeán thanh xó.

Taát moân ngöôïc laïi aâm treân vaân maät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taát moân laø coång ñan baèng coû taát, chæ nhaø ngheøo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh taát.

**ÑAÏI ÑÖÔØNG TAM TAÏNG HUYEÀN TRANG PHAÙP SÖ BOÅN TRUYEÄN**

**QUYEÅN 10**

Vó vó ngöôïc laïi aâm vi phó saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vó vó laø ñeïp, toát ñeïp, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Vó vó laø gaéng söùc, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Vó Vó laø nhoû beù maø qua ñöôïc khe giöõa.

Ñam ñam ngöôïc laïi aâm ñaùp haøm Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Ñam laø öa thích, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Meâ ñaém duïc laïc, ham vui hoaëc laø vieát chöõ ñam.

Caáp caáp aâm caáp. Vaân thuïy aâm thuøy.

Chaùnh cô ngöôïc laïi aâm treân söûu sanh Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khuy laø nhìn troäm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhìn thaúng, chöõ vieát töø boä huyeät boä chaùnh boä kieán chaùnh cuõng laø thanh.

Khaùnh khaùi ngöôïc laïi aâm treân khinh ñænh Vaên Truyeän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùnh tuïc töï thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi khaùi aùi theo Vaên Truyeän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùi ñeàu chaúng phaûi cuøng vôùi boån nghóa khaùc laï.

Thieân trinh ngöôïc laïi aâm tri dinh Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caây nöõ trinh, laù ñeán muøa ñoâng khoâng ruïng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây kieân moäc, chöõ vieát töø boä moäc thanh trinh.

Xuyeån töùc ngöôïc laïi aâm xuyeân nhuyeãn.

OÂ eá ngöôïc laïi aâm treân oác ngoâ ngöôïc laïi aâm döôùi yeân kieát. Duïc nhaät ngöôïc laïi aâm daêng chöùc vieát chöõ duïc cuõng ñoàng. Chu taäp aâm tieáp.

Cöù tröø aâm treân laø cöï aâm döôùi laø tröø Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Cöù tröø laø loaïi coû laøm chieáu, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Toáng Nguïy goïi chieáu tre thoâ laø cöù tröø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa, chöõ vieát ñeàu töø boä truùc ñeàu thanh cöù tröø.

Taùng saûn ngöôïc laïi aâm sôn nhaõn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc chaûy töø kinh ñoâ vaøo soâng Lam Ñieàn tænh Thieån Taây Trung Quoác chaûy vaøo soâng Vò, soâng Baù, chöõ vieát töø boä thuûy thanh saûn.

Bi da ngöôïc laïi aâm coå haø Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay goïi laø nhaïc khí cuûa ngöôøi Hoà, duøng laù laâu vaán laïi maø thoåi. Hoaëc vieát laø haø xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truùc thanh da.

Theâ vaõn ngöôïc laïi aâm döôùi voâ vieån theo Thanh Loaïi cho raèng: Vaõn laø daãn daét, loâi keùo, hoaëc laø töø boä xa vieát thaønh chöõ vaõn xöa nay

Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh vaõn.

Daät döôõng ngöôïc laïi aâm döôùi döông thöôïng Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích raèng: Nöôùc meânh moâng khoâng bôø beán, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh döôõng.

Lang can ngöôïc laïi aâm treân laø laõng aâm döôùi laø vu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Lang can ñieàu laø ñaù maø laïi gioáng nhö ngoïc, kinh Sôn Haûi noùi raèng: ÔÛ nuùi Coân Loân coù caây lang can, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä ngoïc ñeàu thanh lang can.

Kieàm kieän ngöôïc laïi aâm treân lieåm dieâm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Kieàm laø caùi kieàm haïi ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÙp böùc kieàm keïp boù buoäc, chöõ vieát töø boä kim thanh cam aâm döôùi kyø yeån Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Kieän laø maáu choát caùi khoùa, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Töø quan aûi maø ñeán Ñoâng Traàn sôû goïi caùi khoùa choát cöûa laø kieän saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh kieán.

Öông öông ngöôïc laïi aâm öôùc höôùng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng haøi loøng böïc boäi khoù chòu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh öông.

Caên heä ngöôïc laïi aâm heà keá saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Heä keá tuïc tieáp noái theo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Heä cuõng laø raøng buoäc, chöõ vieát töø boä mòch thanh phieät aâm phieät laø thanh tranh.

Moâng dó ngöôïc laïi aâm treân moäc hoàng ngöôïc laïi aâm döôùi töø lyù saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Choã goïi laø maët trôøi ngaõ veà phía taây laø mòch muø xa tít, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Moâng dó laø möa khoùi mòch muø, chöõ vieát töø boä thuûy.

Kyø thuaãn ngöôïc laïi aâm thuø duaãn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: thuaãn thuoäc maùi cheøo, laïi goïi laø coù theå che chaén phía tröôùc, saùch Thuyeát Vaên cuõng giaûi thích: Laø caùi khieân, caùi thuaãn lôùn choã goïi laø che ñôõ choáng ñôõ caùi thaân chöõ töôïng hình.

Giaûi di ngöôïc laïi aâm dó y saùch Phöông Ngoân cho raèng: Di laø phaàn maù ngoaøi haøm mieäng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vi di aâm di laø aâm di thanh hieät.

Hoå aâm hoä.

Tru ngaïn ngöôïc laïi aâm treân lung chu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Tru laø loaïi choù loâng beo, ñoù laø choù hoang, gioáng nhö choàn, vaät khaùc keâu goïi laø baùo choù, xuaát ra töø coâng ngöu bieán hoùa nhö laø thaàn caåu, loaïi baùo choù naøy khoâng hieåu tieáng ngöôøi nhe raêng doïa naït khoâng traùnh sôï ngöôøi, choã thaân caän khoâng theå ñoàng ôû chung khoù coù theå gaàn guõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä tró thanh khu ngöôïc

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

laïi aâm döôùi phieân caùn ngaïn con choù hoang, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choù hoang daõ, chöõ vieát töø boä tró thanh vu.

Tuø tröôûng ngöôïc laïi aâm tôï do Vaên Loaïi cho raèng: Goïi laø khöông hoà ñaïi soaùi goïi laø tuø nhö ôû Trung Quoác goïi ngöôøi ñöùng ñaàu soaùi lónh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä daäu baùn boä thuûy xem treân.

Chung quyeát ngöôïc laïi aâm quyeân huyeät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Quyeát laø loaïi ngoïc coù hình troøn maø khoâng lieàn vôùi nhau, töùc laø hình baùn nguyeät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh quyeát.

Hueä chæ aâm treân laø hueä aâm döôùi laø chæ Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Hueä loaïi coû thôm, laïi goïi laø baïch chæ teân thaûo moäc, reå duøng laøm thuoác cuõng goïi laø hoa hueä, xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thaûo ñeàu thanh hueä chæ.

Cuõ cuõ ngöôïc laïi aâm cö truaát theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Cuõ cuõ laø vuõ töôùng huøng duõng, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Cuõ goïi laø trang kieän töôùng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Söùc maïnh khinh thöôøng coù taøi, chöõ vieát töø boä taåu thanh cuõ.

Baát ñeá aâm ñeá Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Caùc oâng nghó ra nhö vaäy sao, ta thì sao haû, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Tieáng haéc hôi, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Giaûi thaùo hôi ra, chöõ vieát töø boä khaåu aâm ñeá ñoàmg vôùi aâm treân.

Phu du ngöôïc laïi aâm döõ chu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Du laø nhan saéc hoøa nhaõ töôi vui, Quaûng Nhaõ cho raèng: Du laø vui veû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh duï.

Phaùt kieám ngöôïc laïi aâm döôùi lieâm chieâm vieát ñuùng laø chöõ kieám naøy, Vaên Truyeän vieát töø boä ngaïc aâm ngaïc laø aâm taøn vieát thaønh chöõ kieám tuïc töï duøng thoâng duïng.

Thaân phuïc ngöôïc laïi aâm treân sôû saàu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Côûi ra thaùo ra, côûi aùo ra, côûi aùo treân mình ra, chöõ vieát töø boä y.

■